

PROVINCE OF QUÉBEC
DISTRICT OF MONTRÉAL

SUPERIOR COURT

NO.: 500-17-125289-234

ANDREW CADDELL, natural person, with an elected domicile at the offices of Bergman & Associates located at 150 – 4 Westmount Square, City of Westmount, District of Montréal, Province of Québec, H3Z 2P9;

-and-

E.M., natural person, with an elected domicile at the offices of Bergman & Associates located at 150 – 4 Westmount Square, City of Westmount, District of Montréal, Province of Québec, H3Z 2P9;

-and-

M.G., natural person, with an elected domicile at the offices of Bergman & Associates located at 150 – 4 Westmount Square, City of Westmount, District of Montréal, Province of Québec, H3Z 2P9;

-and-

FRED VICKERSON, natural person, with an elected domicile at the offices of Bergman & Associates located at 150 – 4 Westmount Square, City of Westmount, District of Montréal, Province of Québec, H3Z 2P9;

-and-

TIMOTHY CROTEAU, natural person, with an elected domicile at the offices of Bergman & Associates located at 150 – 4 Westmount Square, City of Westmount, District of Montréal, Province of Québec, H3Z 2P9;

-and-

PATRICK KIELY, natural person, with an elected domicile at the offices of Bergman & Associates located at 150 – 4 Westmount Square, City of Westmount, District of Montréal, Province of Québec, H3Z 2P9;

Applicants

-vs-

ATTORNEY GENERAL OF QUÉBEC, Bernard, Roy (Justice Québec) 1 Notre-Dame Street East, suite 8.00, in the city and district of Montréal, Province of Québec, H2Y 1B6;

-and-

ATTORNEY GENERAL OF CANADA, Justice Canada, Complex Guy Favreau, 9th floor, 200 René-Lévesque Blvd W, in the city and district of Montréal, Province of Québec, H2Z 1X4.

Respondents

**ORIGINATING APPLICATION FOR JUDICIAL REVIEW
AND DECLARATORY JUDGMENT
(Articles 76, 142, 529 and following of C.C.P)**

Table of contents

INTRODUCTON	4
I. ALLEGATIONS & ISSUES	5
Collective Rights Versus Individual Rights	5
The Hierarchy of Individual Rights and Freedoms	7
The Exclusionary Nature of the Term “Québec Nation”	7
Altering the Framework of Québec Civil Law	9
Communication with the civil administration.....	10
The Right to Education	11
Office québécois de la langue française	12
Access to Justice.....	13
Bilingual entities	14
Handicapped Persons	14
Penal Provisions	14
Identity.....	15
The Notwithstanding Clause.....	15
A. Public Interest Standing	16
B. Individual Context.....	17
a) Andrew Caddell	17
b) E.M.	17
c) M.G.....	20
d) Fred Vickerson.....	22
e) Timothy Croteau	23
f) Patrick Kiely.....	24
Regulation	25

IN SUPPORT OF THIS APPLICATION, THE APPLICANTS STATE AS FOLLOWS:

INTRODUCTON

1. By this Application, the Applicants seek declarations and orders from this Court that select sections of *An Act Respecting French, the Official and Common Language of Québec*, SQ 2022, c 14, assented to June 1, 2022, are unconstitutional, inoperative, *ultra vires* and in violation of the *Constitution Act*, 1867, the *Constitution Act*, 1982, the essential framework of Canadian federalism, and Canadian constitutionalism; including the rule of law, the essential underlying principles of Québec civil law, and the framework, convention, customs and traditions of human rights in Canada and Québec;
2. In this Application, a reference to the “**Canadian Constitution**” includes the *Constitution Act*, 1867 and *Constitution Act*, 1982;
3. A reference to “**Bill 96**” means *An Act Respecting French, the Official and Common Language of Québec*, SQ 2022, c 14;
4. A reference to “**C.F.L.**” means the *Charter of the French Language*, CQLR c C-11;
5. A reference to the “**Québec Charter**” means the *Charter of Human Rights and Freedoms*, CQLR C-12 ;
6. A reference to “**C.C.Q.**” means the *Civil Code of Québec*;
7. A reference to “**C.C.P.**” means the *Québec Code of Civil Procedure*;
8. A reference to “**R.E.Q.**” means the *Registraire des entreprises Québec*;
9. A reference to the “**O.Q.L.F.**” means the *Office québécois de la langue française*;
10. Bill 96 amends 28 different laws including the *Constitution Act*, 1867 and two Québec regulations;
11. For ease of reading in the paragraphs below, where each section of Bill 96 is disputed, rather than writing out each section at length, the cited sections are appended hereto at **Schedule “I”**;

12. This Application is submitted to the Court in both an English version and a French version for the purposes of emphasizing the public importance of this Application and to ensure its comprehension by all members of the public;

13. Each of the English and French versions of this Application are equally authentic;

14. This Application attempts to refrain from raising constitutional issues concerning certain sections of Bill 96 already raised in other litigation by other plaintiffs, although some overlap cannot be avoided;

15. The Plaintiffs make clear that they recognize that the National Assembly of Québec has an obligation to preserve, protect, and promote the French language in Québec;

16. Plaintiffs object to that obligation being fulfilled by the suppression of individual rights and freedoms as defined in Canada's and Québec's constitutional and legal order;

17. In this Application, the headings are for convenience and reference only;

18. This Application avoids citing applicable jurisprudence and doctrine, all of which, as well as applicable arguments, will be presented at trial;

19. This Application makes the Attorney General of Canada a Respondent because of the constitutional issues raised concerning Canadian federalism, constitutionalism and the unilateral amendments made by Bill 96 to the *Constitution Act, 1867*;

I. ALLEGATIONS & ISSUES

Collective Rights Versus Individual Rights

20. Bill 96 impermissibly creates a new rights order and hierarchy of group rights known, and referred to, as collective rights:

- a. by instituting the collective right of the Québec nation in paramountcy to all other rights and freedoms;
- b. to use collective rights to assure the primacy of the French language as the official and common language of Québec to the exclusion of any other language;

- c. to make collective rights to have primacy in Québec's legal order;
- d. to make all Québec laws as deemed to enforce and assure the primacy of the right to the French language (all of which are herein referred to as collective rights);

21. Collective rights include the collective right of the majority population of Québec to the French language and to the identity and culture expressed through that language;

22. In consequence, the identity of Québec's francophone majority and culture takes precedence over the individual identity, language and culture of Québec's non-francophones who are required and obligated to restrain the public expression of their minority identity, language, and culture;

23. The institution of collective rights is found in Bill 96 at:

- a. Section 1 which amends the preamble of the C.F.L.;
- b. Sections 137 and 138 which amend the Québec *Charter*, including its preamble, inserting new Section 3.1 into the Québec *Charter*;
- c. Sections 139 and 140 which amend the wording of Section 9 of the Québec *Charter* and add a paragraph to section 50 of the Québec *Charter*;
- d. Section 150 which amends the *Interpretation Act*, CQLR c I-16 by adding sections 40.1, 40.2 and 40.3 to same;
- e. Section 164 which amends the *Courts of Justice Act*, CQLR c T-16 ("**Courts of Justice Act**") by adding sections 1.1 and 1.2;
- f. Section 4 which amends the C.F.L. to add section 6.2 to the C.F.L.

24. This creation of collective rights is impermissible in that:

- a. They are contrary to Canada's constitutional order which is inherently and explicitly based on the primacy of individual human rights and freedoms;

- b. They are contrary to the conventions, customs, and traditions of the Canadian constitutional order which in turn are based on the notion of individual human rights in the United Kingdom;
- c. They are contrary to the underlying framework and philosophy of British, Canadian, and American legal traditions and their respective legal systems;
- d. They establish an impermissible hierarchy of rights where the collective rights are in priority to and suppress minority rights;
- e. They render illusory and impotent minority rights on issues covered by collective rights;
- f. They render the Québec *Charter* of no effect in respect of collective rights;
- g. They render the Charter of Rights and Freedoms found in the *Constitution Act*, 1982 of no effect;

25. Collective rights are not shielded by section 33 of the *Constitution Act*, 1982 (the “**Notwithstanding Clause**”).

The Hierarchy of Individual Rights and Freedoms

26. In the Canadian Constitution and the Québec *Charter*, prior to Bill 96, there exists no hierarchy of individual rights and freedoms; there are no collective rights other than for Indigenous and Inuit peoples;

27. The Courts balanced any competing elements between the several affected individual rights and freedoms;

28. Bill 96 impermissibly creates a hierarchy of individual rights and freedoms where the right to the French language and its accessories takes precedence over any other individual right and freedom, by amending the Québec *Charter* at section 140 amending section 50 of the Québec *Charter*;

The Exclusionary Nature of the Term “Québec Nation”

29. Bill 96 at section 166 unilaterally amends the *Constitution Act*, 1867 to add its text sections 90 Q.1 and 90 Q.2; which read respectively: “Quebecers form a nation”, and

“French shall be the only official language of Quebec. It is also the common language of the Quebec nation.”;

30. These unilateral amendments are impermissible in that:

- a.** Québec cannot unilaterally amend the Canadian Constitution;
- b.** The amendments will have an interpretative impact on the division of powers between the Federal government and the Québec National Assembly;
- c.** The amendments indirectly and impermissibly bring into effect the concept of “distinct society” which the so-called Meech Lake and Charlottetown Accords failed to achieve;
- d.** The amendments create two classes of Québécois and two classes of Canadian citizens in that the amendments:
 - i.** Do not define who are “Québécois”; and
 - ii.** Do not define what constitutes a “nation” and/or a “Québec nation”.

31. In the French language, the word “*nation*” constitutes any ethnocentric, anthropological, sociocultural group of common characteristics, origins, and history.

32. The French language dictionary Larousse defines the French language term for “nation” as follows: “*[e]nsemble des êtres humains vivant dans un même territoire, ayant une communauté d'origine, d'histoire, de culture, de traditions, parfois de langue, et constituant une communauté politique*”;

33. The French language dictionary Le Robert defines the French language term for “nation” as follows: “*[g]roupe humain assez vaste, qui se caractérise par la conscience de son unité et la volonté de vivre en commun*”;

34. Accordingly, the reference to “nation”, and, “Québec nation”, is a reference to the francophone majority of Québec who are to a large extent the descendants of the original colonists of New France;

35. This definition is exclusionary and does not include non-francophones or those who do not share the same ethnocentric, anthropological, sociocultural group of common characteristics, origins, and history with the francophone majority of Québec;

Altering the Framework of Québec Civil Law

36. Bill 96 impermissibly alters the framework of Québec's civil law system at and by:

- a. Section 123, amending the preliminary provision of the C.C.Q;
- b. Section 125 amending article 109 of the C.C.Q;
- c. Section 126 amending article 140 of the C.C.Q;
- d. Section 127 amending article 1060 of the C.C.Q;
- e. Section 128 by adding article 1070.1.1 of the C.C.Q;
- f. Section 129 amending article 2984 of the C.C.Q;
- g. Section 130 amending article 3006 of the C.C.Q;
- h. Section 117 adding sections 204.16, 204.17, 204.18, 204.19, 204.20, 204.21, 204.22, 204.23, 204.24, 204.25, 204.26 and 204.27 to the C.F.L.;

37. These amendments are impermissible in that:

- a. They alter the nature of the principles of consent and the entering into of contractual obligations upon which Québec civil law is based;
- b. They create certain situations where contractual agreements and other obligations can only be made, published, performed and rendered executory in the French language, excluding contracts and other obligations made, incurred, published, performed, and made executory in other languages;
- c. They impermissibly alter the law of obligations as it affects private parties;
- d. They create new private law remedies, inconsistent with the civil law tradition, and which are discriminatory;

Communication with the civil administration

- 38.** Bill 96 defines “civil administration” as including all governmental, legislative, municipal, school centers, government ministries, government agencies, public and para-public agencies, and legal persons owned, controlled, or financed by the State, pursuant to Schedule I of Bill 96;
- 39.** Bill 96 requires that as of June 1, 2023 all enterprises communicate, whether orally or in writing, with the civil administration in French, to the exclusion of any other language, other than in certain and express limited situations, pursuant to sections 6-10 inclusively;
- 40.** Bill 96 requires that as of June 1, 2023 all natural persons, who are not enterprises, communicate, whether orally or in writing, with the civil administration in French, to the exclusion of any other language, other than in certain and express limited situations;
- 41.** The exception for natural persons, who are not enterprises, permits certain qualifying natural persons to communicate orally and in writing with the civil administration in English and the civil administration is then permitted to respond in English;
- 42.** Qualifying natural persons who are not enterprises who may communicate with the civil administration in English consists of those natural persons who were educated in primary and secondary school in Canada in English, subject to the natural person proving that qualification to the representative of the civil administration;
- 43.** These restrictions are impermissible in that:
 - a.** They create two classes of Canadian citizens, distinguishing between those educated in English in primary and secondary school in Canada and those who were not;
 - b.** This distinction is arbitrary and impermissibly applies some of the criteria of Section 23 of the *Constitution Act*, 1982 (Education Rights);
 - c.** The requirement of unilingual French communication with the civil administration is contrary to the conventions, customs, and traditions of

Québec by which English could be used for communication with the civil administration;

- d. The qualification creates an unequal, discriminatory and discriminated class of Canadians in violation of section 15 of the *Constitution Act*, 1982;
- e. The exception for natural persons who are not enterprises is subject to no present regulation, directives, or guidelines. The determination of the qualification for the exception is in the discretion of the representative of the civil administration with whom the said natural person is dealing;
- f. By its very nature, the exception is bound to be applied differently by different representatives of the civil administration;
- g. in any event, the civil administration is prohibited from systematically making use of the English language, which means that the exception cannot be applied to the same natural person without that natural person once again proving that the exception applies;

The Right to Education

44. Canadian citizens have the right to primary and secondary education in English, and who are qualified by merit and academic or vocational performance to post-secondary education;

45. Bill 96 limits the number of students eligible to attend an English college (“**CEGEP**”) by establishing, at section 60 amendments to the CFL adding sections 88.0.1 through 88.0.18 inclusively thereto;

46. The objective of these sections is to create a quota system restricting the number of students who can enroll in English CEGEPs and imposing on those admitted students a language requirement unrelated to their studies;

47. These amendments are impermissible in that:

- a. They restrict the admissibility of students based uniquely on an arbitrary quota system that has nothing to do with academic or vocational merit;

- b. They sanction English language CEGEPs who admit students in excess of the quota by disallowing government financing for those students;
- c. They discriminate against students who choose to apply to English language CEGEPs; there being no quotas on French language CEGEPs;
- d. They deny students the right to choose to attend an English language CEGEP for no other reason than government language policy, notwithstanding that no law prohibits freedom of choice of attending an English or French language CEGEP;
- e. They treat students seeking admission to an English language CEGEPs differently as opposed to students applying and attending French language CEGEPs;
- f. They diminish the quality and type of instruction available in English language CEGEPs as opposed to French language CEGEPs;
- g. They impose conditions for graduation and the obtaining of a *Diplôme des études collégiale* on linguistic criteria that has nothing to do with academic or vocational merit, thus making it more difficult for non-francophone, English language students to graduate and thereafter apply to and attend university;

Office québécois de la langue française

48. Bill 96 through its sections 111 and following, empowers the O.Q.L.F. to arbitrarily and without judicial authorization, search and seize linguistic materials and determine compliance of enterprises with the C.F.L.;

49. Section 157 of Bill 96 amends section 33 of the *Act respecting the legal publicity of enterprises*, CQLR c P-44.1 to require that enterprises declare to the R.E.Q. the number of their employees who cannot communicate in French.

50. These amendments are impermissible in that:

- a. They empower the O.Q.L.F. without judicial or any other external authorization;
- b. They exempt the O.Q.L.F. from judicial oversight and review;
- c. They violate the right to privacy in an arbitrary manner;
- d. They authorize the O.Q.L.F. to require that enterprises in a designated sector to declare all enterprises with employees who cannot communicate in French on the R.E.Q. This is a form of public discrimination and shaming of that enterprise;
- e. They insulate the O.Q.L.F. from any sanction for pursuing unfounded and abusive complaints;

Access to Justice

51. Section 4 of Bill 96 modifies the C.F.L. by adding section 6.2 C.F.L., specifying a contrario that there exists no right to justice and legislation in French;

52. Section 164 of Bill 96 likewise amends the *Courts of Justice Act* by inserting section 1.1, which declares that "French is the language of the courts in Québec, as provided in section 7 of the Charter of the French language (chapter C-11)."

53. These amendments are impermissible in that:

- a. They violate section 133 of the *Constitution Act, 1867*;
- b. They violate the *Criminal Code*, RSC 1985, c C-46 which provides that criminal justice may be administered in French or English;
- c. They violate the conventions, customs and traditions of Québec's system of and access to justice;

Bilingual entities

54. In Québec, certain institutions, municipalities, school boards and school centers are authorized to be bilingual and service their constituents in English or French. These institutions include the various forms of healthcare services;

55. Bill 96 at sections 6, 8 and 10, by inserting sections 13.1, 13.2, 16.1 and 18.1 into the C.F.L. impermissibly amends the linguistic structure of the institutions, municipalities, school boards and school centers to requires that they operate internally in French or in certain cases bilingually in both written and oral communication with their employees;

56. These amendments are impermissible in that:

- a.** Bilingual institutions, municipalities, school boards and school centers are bilingual because a certain portion or their constituency or their entire constituency communicates with them in English;
- b.** The amendments render these institutions, municipalities, school boards and school centers only superficially bilingual, creating an illusion to the public which is not in fact part of their internal operations;

Handicapped Persons

57. Bill 96 makes no exception for handicapped persons who communicate in English and cannot learn another language;

58. This results in English-speaking handicapped persons in Québec, who cannot learn French due to the handicap, becoming second-class citizens;

Penal Provisions

59. Bill 96 enacts new penal provisions applicable to the C.F.L. at section 117 which adds section 204, 206, 207, 208 and 208.01 to the C.F.L; and at section 118 which adds Articles 208.4.1, 208.4.2, 208.4.3, 208.4.4 and 208.4.5 to the C.F.L. These amendments significantly alter and increase the penalties for violating the C.F.L. These

amendments are impermissible in that they are criminal law, an exclusively federal jurisdiction;

Identity

60. The cumulative effect of Bill 96 is to protect, preserve, promote and expand the identity of francophone Québec and to compel non-francophones to adopt, integrate and assimilate their identity to become part of the “Québec nation”;

61. In the result, non-francophones in Québec will be required to abandon personal and group identity or risk being considered outsiders;

62. The Government of Québec states in the guidelines it published on April 29, 2023, that the purpose of Bill 96 is to benefit the “*nation francophone*”, a copy of such guidelines is herein produced as **Exhibit “P-1”**;

63. The use of the term “*nation francophone*” makes clear the exclusionary nature of the “Québec nation” as referred to in Bill 96;

The Notwithstanding Clause

64. While it is acknowledged that section 33 of the Canadian *Charter* is already subject of a court challenge with respect to *An Act respecting the laicity of the State*, SQ 2019, c 12, the present application submits that the clause does not obstruct from litigation of majority of the principal provisions and their invalidity;

65. However, should any of the articles of Bill 96 be found to be protected by the notwithstanding clause, then the notwithstanding clause nevertheless does not apply, for the following reasons:

- a.** The notwithstanding clause cannot abolish the rights conferred by the Canadian Constitution;
- b.** The effect of the notwithstanding clause is limited to returning the state of the law to its pre-1982 counterpart;

II. THE APPLICANTS

66. In this application, the Applicants elect domicile at the address of their lawyers for the purposes of security. Given the controversial nature of the issues raised, these Applicants do not want to have their personal addresses disclosed. Likewise, certain Applicants want their names anonymized as initials to protect their security and against the possibility of recrimination;

A. Public Interest Standing

67. The Applicants take this Application, have a legal interest in same, in their private capacities and as public interest litigants in accordance with the criteria set out by the Supreme Court of Canada¹;

68. The issues raised in Bill 96 are serious as they constitute encroachment on constitutional and human rights with respect to rights to life, liberty, and security; equality; healthcare services; government services; education; employment; as well as freedoms of expression and mobility, and freedom from undue state interference are all serious and justiciable;

69. The Applicants are claimants with respective genuine interest in the proceedings;

70. This litigation is not only a reasonable and effective means of bringing on the challenge to the impugned provisions of Bill 96, but indispensable in protecting the human rights which underpin the authority of the rule of law in Canada's constitutional system;

71. The above also corresponds to the legal interest mandated by the C.C.P. at article 85 and article 529 para. 2;

¹ See *Downtown Eastside Sex Workers United Against Violence Society v Canada (Attorney General)*, 2012 SCC 45 and *British Columbia (Attorney General) v. Council of Canadians with Disabilities*, 2022 SCC 27.

B. Individual Context

72. Each Applicant is identified as follows:

a) Andrew Caddell

73. Andrew Caddell (“**Respondent Caddell**”) was born in Québec and attended English language elementary and primary school. He resides in the village of Kamouraska, Québec;

74. Applicant Caddell is the president of the Task Force on Linguistic Policy (“**TFLP**”), a Canadian not-for-profit corporation and non-partisan advocacy group for language rights;

75. The TFLP envisions a linguistically tolerant and inclusive Québec where constitutional rights and freedoms regarding political representation, education, health, social, judicial, and other government services are guaranteed in English and French by law to everyone regardless of background;

76. Professionally, Applicant Caddell was a Canadian diplomat, trade officer, United Nations employee, ministerial aide, and journalist. He retired from the Department of Global Affairs and the Federal government in July 2017. He then began writing a weekly column in the Hill Times, a newspaper and daily news website, published in Ottawa, Ontario which reports on the Federal government and related news, as well as serving as a Kamouraska municipal councillor. He likewise reports for other publications;

b) E.M.

77. E.M is a 40-year-old married mother of two, who works as a high school teacher and resides in the city of Laval, Québec;

78. E.M is a daughter of Italian immigrants. Italian is her first language, and she speaks French and English fluently;

79. G.R is E.M’s eleven year-old son, who was diagnosed with autism spectrum disorder (“**ASD**”) at the age of three;

80. G.R's ASD presents with significant speech delay, intellectual delay, sensory processing disorder, emotional regulation difficulties and anxiety, resulting in aggressive behaviors;

81. The above demands ongoing specialized treatment and care. Over the years, G.R has also needed speech therapy, occupational therapy, and physiotherapy - both privately and publicly through the *Centre de réadaptation en déficience intellectuelle* (“**CRDI**”);

82. G.R's communication limitations are already grave and he can only express himself and understand in the English language;

83. An educator was assigned to G.R's case last fall, and while she was able to engage in basic English conversation with him, she was not fluent enough to have professional conversations with his other healthcare providers nor with E.M. Consequently, during multi-disciplinary meetings with his psychiatrist, the meetings had to take place in French;

84. After several months wait, the director of the CRDI assigned G.R. a social worker and a new educator, neither of whom speak English and thus cannot communicate with G.R;

85. As such, these essential care providers are only able to work with and coach the adults in the family;

86. The director claimed to have no more English educators to assign to G.R;

87. On October 2022, G.R's occasional violent episodes began increasing in frequency and intensity;

88. A psychiatric team recommended an in-patient treatment, whereby under medical supervision, a more drastic wean could take place with respect to some of G.R's medications and protocols so as to introduce a new medical regime, also at a quicker rate, which is only possible under medical care;

89. The sole establishment with a unit equipped to provide this care is the psychiatric ward at the Hospital of Riviere des Prairies (“**HRDP**”);

90. However, the HRDP refused G.R's admission on the grounds that he is enrolled in English language schooling;

91. In response to the HRDP's refusal, E.M. explained to its staff that while G.R's language delay permits him to communicate solely in English, E.M, herself was fluently bilingual and could translate for her child and the healthcare providers;

92. However, this option was not accepted since psychiatric procedures of this nature do not allow for next of kin participation;

93. E.M was advised that G.R's enrolment in English language schooling limited his access to either the Douglas Mental Health University Institute, a psychiatric hospital which uniquely accepts adults, or the Montréal Children's Hospital, whose psychiatric department only accepts patients with autism if they are suicidal;

94. The medical psychiatric team under the stewardship of Dr. Freedman, G.R's psychologist, tried appealing, to no avail;

95. With the help of media attention and pressure from several Ministers of the National Assembly, the file escalated to the office of Minister Lionel Carmant, Minister Responsible for Social Services, who responded that there exist medical services offered to Anglophones;

96. The case of G.R stands to be further aggravated with the passing, adoption and implementation of Bill 96, and not only will any hopes of remedial measures to the system which marginalized this child, dissipate, the situation will only become worse and even the limited services available in English risk becoming obsolete;

97. Bill 96 makes persons with a handicap- which not only prevents their acquisition of the French language but makes them even more vulnerable to the healthcare system- second class citizens in breach of their equality rights under both *Charters*;

98. This too is an unjustifiable violation of G.R's right to life, liberty and security of the person, owing to a legal provision which is arbitrary, overbroad and grossly disproportional in that leveraging language policy against this child's health and wellbeing is simply unjustifiable under principles of fundamental justice;

99. This further extends to E.M's own rights to security of the person – without proper care, she has had to care for G.R at home and be exposed to his, at times, uncontrollable physical outbursts. At age eleven, G.R weighs nearly 200 lbs and stands 5 feet 7 inches tall.

100. E.M fears the turbulence G.R's adolescence will bring about if he is not properly cared for;

c) M.G

101. M.G lives in Greenfield Park, Québec;

102. M.G is a naturalized Canadian – she immigrated from Nicaragua to Canada, over fifty years ago, at the age of 17 to attend university;

103. She holds two bachelor's degrees from Concordia University: in psychology and in childhood studies. However, she devoted herself to raising her three children as a stay-at-home mother instead of pursuing a career;

104. M.G's husband is a Francophone Québécois and her children were educated in French until they completed high school – however, a life of a housewife precluded M.G from perfecting her French and her current proficiency level is minimal;

105. Notwithstanding same, M.G learned some French through community exposure and can engage with very basic conversations and daily exchanges mostly with customer service staff, with whom she has always had frequent and friendly contact;

106. However, where the subject of conversation touches on matters of great importance, M.G does not have the language capacity to express herself nor to understand her counter-party in French;

107. M.G's health has been deteriorating for years and she has been diagnosed with ulcerative colitis – an inflammatory bowel condition that is chronic and progressive, and for which a cure does not exist;

108. M.G sees a gastroenterologist at Pierre-Boucher Hospital in Longueuil – however, increasingly, hospital staff refuse to schedule an appointment for her due to her lack

of French-speaking skills and insist that she communicate with staff in French in order to access healthcare services;

109. By way of example, although her doctors (thus far) communicate with her in English, a task as simple as calling the hospital in order to make an appointment, get information, directions, etc... is daunting since the phone-operating staff will only speak to her in French. Even pre-recorded messages are only in French and do not allow for an English menu;

110. This creates a barrier for M.G to connect to the hospital administration and the first tier barrier to her access to healthcare;

111. While at the hospital, the linguistic skill and availability and/or willingness of English-speaking to communicate in English, including nurses, varies. Some are tolerant and can and do communicate in English – however M.G anticipates this will change with the entry into force of Bill 96;

112. M.G has a serious, life-threatening allergy to an amino-steroid used frequently in surgery called Rocuronium and has had an incident where she had to be revived due to its effects – the risk of not being able to communicate this clearly to healthcare providers becomes a more than likely reality with the entrenchment of Bill 96;

113. With the passage of time and advanced age, M.G's health problems will inevitably also advance and she is not able to ameliorate her French comprehension to a level necessary to understand and be understood by her healthcare providers;

114. The necessity to be able to clearly communicate, understand and be understood by those in whose hands she places her life is a clear manifestation of M.G's right to life, security of the person and liberty, both under the Québec and Canadian Charters, and any limitation of her rights to healthcare posed by Bill-96 are arbitrary, overbroad and grossly disproportionate – that is – it does not accord with fundamental principles of justice;

d) Fred Vickerson

115. Fred Vickerson (“**Applicant Vickerson**”) is an 81-year-old retiree, a proud father of four and grandfather of eleven, currently residing in Mansonville, Québec;

116. Applicant Vickerson was born in Québec and attended primary and secondary school in English and earned a PhD in pharmacology from McGill University;

117. Applicant Vickerson has worked as a clinical researcher for various pharmaceutical companies and in 1978 relocated to Ontario following the relocation of his then employer;

118. Applicant Vickerson and his wife returned to Québec 22 years ago, however having always experienced difficulty with languages, he has not been able to improve his French-language competency;

119. Both Applicant Vickerson and his wife have to increasingly rely on healthcare and social service providers and currently receive health services in English from a *Centre local de services communautaires* (“**CLSC**”) in Mansonville;

120. However, like many elderly Anglophone Québécois in similar positions, Applicant Vickerson and his wife worry that the ability of their local CLSC to continue to serve them in English will be obsolete in the face of the adoption of Bill 96;

121. Furthermore, the type of documentation necessary to suffice as proof of his history of functioning in English in Québec and thus entitle him to government services in French is not only obscure and daunting at the moment, he worries that he simply does not have sufficient documentation to satisfy any such requirements;

122. Applicant Vickerson’s concern extends to the prospect of requesting a re-issuance of a lost birth certificate, which will, due to Bill 96 amendments, be issued in French. Not being able to understand his own birth certificate violates basic dignity and personal integrity rights protected by the Québec *Charter*;

123. Likewise, Applicant Vickerson’s right to care as well as his freedom of expression in the language he speaks and is understood-in are violated by Bill 96’s amendments to laws and regulations in a grossly disproportionate manner;

e) Timothy Croteau

124. Timothy Croteau (“Applicant Croteau”) is a 38-year-old father of 6-year-old son and resides in Bromont, Québec;

125. Applicant Croteau’s family genealogy includes French and Irish roots. The latter side of his family settled in Richmond, Québec five generations ago;

126. Applicant Croteau was educated in English with only moderate exposure to French instruction during primary and secondary school;

127. Applicant Croteau now works as a school teacher for the Eastern Townships School Board, as a grade 3 and 4 homeroom teacher as well as a teacher for children with special needs. He is also an active member of his Union;

128. Applicant Croteau has previously worked with the Cree community in Great Whale River (Kuujuarapik), Québec;

129. It is in Applicant Croteau’s capacity as a teacher that he is concerned about the detrimental impact of Bill 96’s amendments to current laws, in particular with respect to how imposed quotas and limitation of English educational resources stand to impact children in general and children with special needs in particular;

130. Moreover, the English schoolboards are already severely underfunded, with the continued trend of marginalizing not only English, but Anglophone culture and community, the scarce resources will inevitably stand to be further diminished;

131. Finally, English-speaking teachers will face loss of employment and/or limited options of employment, regardless of their Québec roots;

132. The economic rights espoused by the Québec Charter as well as mobility right entrenched in the Canadian Charter are thus engaged for those in the education sector;

133. Rights to an education and equal treatment regardless of background and/or disability, are violated as per the students, extending from primary education to their future choices of CEGEPs;

134. None of the foregoing can be balanced out proportionally against the objectives of Bill 96;

f) Patrick Kiely

135. Patrick Kiely (“**Applicant Kiely**”) is a naturalized Canadian who immigrated to Canada from Ireland and currently resides in Gatineau, Québec, with his wife (born in New Brunswick) and their two children;

136. Applicant Kiely is a microbiologist with a PhD in microbiology from University College Cork, Ireland, and had conducted postdoctoral research at the Pennsylvania State University in microbiology and environmental engineering;

137. Applicant Kiely is the co-founder of SENTRY, a technology company based in the province of Prince Edward Island that specializes in modular, energy efficient wastewater treatment, specifically the development of specialized water quality sensors. SENTRY operates globally and has approximately 150 clients;

138. The consumer base for SENTRY is English-speaking, even from non-English Speaking countries. English is the language of international business;

139. Sentry currently employs 21 people, three of whom reside in the Gatineau, Québec;

140. The necessary talent-pool must include individuals who understand English and have experience and expertise in bio-electro-chemical systems. Currently most of such candidates have to be recruited from India, China, Columbia, Ireland, and Russia;

141. In terms of expanding the operations in Québec, the support services in his industry are only available in French, making it difficult to work with the government, given that investors and customers – both locally and internationally – all conduct business in English;

142. Currently, it has been exceedingly difficult for the company to attract and retain talent in Québec, in large part because of Bill 96 and more specifically, the requirement that the government communicate with immigrants exclusively in French following a

six-month grace period has dissuaded many prospective employees from moving to Québec;

143. Companies akin to SENTRY and business-owners will undoubtedly be deprived of a necessary workforce in light of Bill 96; this is a real and unreasonable impediment on mobility and economic rights and cannot be proportionally balanced against language rights;

REGULATION

144. To the extent that the *Regulation respecting the language of the civil administration Charter of the French language*, G.O. 17 may 2023 V 155 (the Regulation) relies on articles of Bill 96 that are declared inoperative, the Regulation is inoperative, unconstitutional, *ultra vires*.

W H E R E F O R E the Applicants request that this Honourable Court:

- A) RECEIVE** the present Application;
- B) DECLARE** and **ORDER** that the following sections of *An Act Respecting French, the Official and Common Language of Québec*, S.Q. 2022, ch. 14, are unconstitutional, inoperative, *ultra vires* and in violation of the *Constitution Act*, 1867, the *Constitution Act*, 1982, the essential framework of Canadian federalism and Canadian constitutionalism, including the rule of law, the essential underlying principles of Québec civil law, and the framework, convention, customs and traditions of human rights in Canada and Québec, namely:
- Section 1 which amends the preamble of the Charter of French Language;
 - Sections 137, 138, 139 and 140 which amend the preamble of the Québec *Charter of Human Rights and Freedoms*, ch. C-12, adding Article 3.1;

- Sections 139 and 140 which amend the wording of Section 9 of the Québec *Charter* and add a paragraph to section 50 of the Québec *Charter*;
- Section 150 which amends the *Interpretation Act*, CQLR c I-16 by adding sections 40.1, 40.2 and 40.3 to same;
- Section 164 which amends the *Courts of Justice Act*, CQLR c T-16 by adding sections 1.1 and 1.2;
- Section 4 which amends the C.F.L. to add section 6.2 to the C.F.L.
- modifying the wording of section 9 of the *Québec Charter of Human Rights and Freedoms*, ch. C-12 and adding a paragraph to Article 50;
- Section 150 which amends the *Interpretation Act* (Ch. I-16) by adding Articles 40.1, 40.2 and 40.3;
- Section 164 which amends the *Courts of Justice Act* (ch. T-16) by adding Articles 1.1 and 1.2;
- Section 4 which amends the *Charter of the French Language*, CQLR c C-11 to add section 6.2;
- Section 166, unilaterally amending the *Constitution Act*, 1867 to add its text sections 90 Q.1 and 90 Q.2;
- Section 123 amending the preliminary provision of the Civil Code of Québec;
- Section 125 amending Article 109 of the Civil Code of Québec;
- Section 126 amending Article 140 of the Civil Code of Québec;
- Section 127 amending Article 1060 of the Civil Code of Québec;
- Section 128 by adding Article 1079.1.1 of the Civil Code of Québec;
- Section 129 amending Article 2984 of the Civil Code of Québec;
- Section 130 amending Article 3006 of the Civil Code of Québec;

- Section 17 adding Section 204.16, 204.17, 204.18, 204.19, 204.20, 204.21, 204.22, 204.23, 204.24, 204.25, 204.26 and 204.27 to the *Charter of the French Language*, CQLR c C-11;
- Section 6 amending the *Charter of the French Language*, CQLR c C-11 to include sections 88.01., 88.0.2, 88.0.3, 88.0.4, 88.0.5, 88.0.6, 88.0.7, 88.0.8, 88.0.9 88.0.10, 88.0.11, 88.0.12, 88.0.13, 88.0.14, 88.0.15, 88.0.16, 88.0.17 and 88.0.18;
- Section 157 amending section 33 of the *Act Respecting the Legal Publicity of Enterprises*, c. P-44.1;
- Section 4 adding section 6.2 to the *Charter of the French Language*, CQLR c C-11;
- Section 164 amending the *Courts of Justice Act*, CQLR c T-16 by adding section 1.1;
- Sections 6, 8 and 10 by inserting sections 13.1, 13.2, 16.1 and 18.1 into the *Charter of the French Language*, CQLR c C-11;
- Section 117 which adds sections 204, 206, 207, 208 and 208.01 into the *Charter of the French Language*, CQLR c C-11;
- Section 118 which adds sections 208.4.1, 208.4.2, 208.4.3, 208.4.4 and 208.4.5 into the *Charter of the French Language*, CQLR c C-11;

C) THE WHOLE with legal costs.

Westmount, May 31st, 2023

A handwritten signature in blue ink that reads "Bergman & Assoc." with a stylized flourish at the end.

BERGMAN & ASSOC.

Mtre Michael N. Bergman

mnb@bergmanlawyers.com

4 Westmount Square, Suite 150

Westmount, Québec, H3Z 2P9

Tel.: 514-842-9994

Fax: 514-842-1112

Lawyers for the Applicants

PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE
MONTRÉAL

COUR SUPÉRIEURE

NO. :500-17-125289-234

ANDREW CADELL, personne physique, ayant un domicile élu dans les bureaux de Bergman & Associates situés au 150 - 4 Westmount Square, Ville de Westmount, District de Montréal, Province de Québec, H3Z 2P9 ;

-et-

E.M, personne physique, ayant un domicile élu dans les bureaux de Bergman & Associates situés au 150 - 4 Westmount Square, Ville de Westmount, District de Montréal, Province de Québec, H3Z 2P9 ;

-et-

M.G, personne physique, ayant un domicile élu dans les bureaux de Bergman & Associates situés au 150 - 4 Westmount Square, Ville de Westmount, District de Montréal, Province de Québec, H3Z 2P9 ;

-et-

FRED VICKERSON, personne physique, ayant un domicile élu dans les bureaux de Bergman & Associates situés au 150 - 4 Westmount Square, Ville de Westmount, District de Montréal, Province de Québec, H3Z 2P9 ;

-et-

TIMOTHY CROTEAU, personne physique, ayant un domicile élu dans les bureaux de Bergman & Associates situés au 150 - 4 Westmount Square, Ville de Westmount, District de Montréal, Province de Québec, H3Z 2P9 ;

-et-

PATRICK KIELY, personne physique, ayant un domicile élu dans les bureaux de Bergman & Associates situés au 150 - 4 Westmount Square, Ville de Westmount, District de Montréal, Province de Québec, H3Z 2P9 ;

Demandeurs

-vs-

PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC, Bernard, Roy (Justice Québec) 1, rue Notre-Dame Est, bureau 8.00, dans la ville et le district de Montréal, province de Québec, H2Y 1B6 ;

Intimé

-et-

PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA, Justice Canada, Complex Guy Favreau, 9th floor, 200 René-Lévesque Blvd W, in city and district of Montréal, Province of Québec, H2Z 1X4.

Mise en cause

**DEMANDE INTRODUCTIVE D'INSTANCE D'UN POURVOI EN CONTRÔLE
JUDICIAIRE ET JUGEMENT DÉCLARATOIRE
(Articles 76, 142, 529 ss. du C.C.P.)**

Table des matières

<u>INTRODUCTION</u>	32
<u>I. ALLÉGATIONS ET QUESTIONS</u>	34
<u>Droits collectifs contre droits individuels</u>	34
<u>La hiérarchie des droits et libertés individuels</u>	36
<u>Le caractère excluant de l'expression "nation québécoise"</u>	36
<u>Modifier le cadre du droit civil québécois</u>	37
<u>Communication avec l'administration civile</u>	38
<u>Le droit à l'éducation</u>	40
<u>Office québécois de la langue française</u>	41
<u>Accès à la justice</u>	42
<u>Entités bilingues</u>	42
<u>Personnes handicapées</u>	43
<u>Dispositions pénales</u>	43
<u>Identité</u>	44
<u>La clause dérogatoire</u>	44
<u>II. LES DEMANDEURS</u>	44
<u>A. Qualité pour agir dans l'intérêt public</u>	45
<u>B. Contexte individuel</u>	45
a) <u>Andrew Caddell</u>	46
b) <u>E.M.</u>	46
c) <u>M.G.</u>	49
d) <u>Fred Vickerson</u>	51
e) <u>Timothy Croteau</u>	52
f) <u>Patrick Kiely</u>	53
<u>Règlement</u>	54

À L'APPUI DE LA PRÉSENTE DEMANDE, LES DEMANDEURS DÉCLARENT CE QUI SUIT :

INTRODUCTION

145. Par la présente demande, les demandeurs cherchent à obtenir de cette Cour des déclarations et des ordonnances selon lesquelles certains articles de la *Loi sur le français, langue officielle et commune du Québec*, LQ 2022, c 14, sanctionnée le 1^{er} juin 2022, sont inconstitutionnels, inopérants, ultra vires et en violation de la *Loi constitutionnelle de 1867*, de la *Loi constitutionnelle de 1982*, du cadre essentiel du fédéralisme canadien, et du constitutionnalisme canadien ; y compris la primauté du droit, les principes essentiels qui sous-tendent le droit civil québécois, ainsi que le cadre, la convention, les coutumes et les traditions des droits de la personne au Canada et au Québec ;

146. Dans la présente demande, toute référence à la "**Constitution Canadienne**" comprend la *Loi constitutionnelle de 1867* et la *Loi constitutionnelle de 1982* ;

147. La référence à la "**Loi 96**" signifie la *Loi sur la langue officielle et commune du Québec, le français*, SQ 2022, c 14 ;

148. La mention "**C.F.L.**" signifie la *Charte de la langue française*, CQLR c C-11 ;

149. Une référence à la "**Charte québécoise**" signifie la *Charte des droits et libertés de la personne*, CQLR C-12 ;

150. La mention "**C.C.Q.**" signifie le *Code civil du Québec* ;

151. La mention "**C.P.C.**" signifie le *Code de procédure civile du Québec* ;

152. Une référence au "**R.E.Q.**" signifie le *Registraire des entreprises Québec* ;

153. Une référence à l'"**O.Q.L.F.**" signifie l'*Office québécois de la langue française* ;

154. La Loi 96 modifie 28 lois différentes, dont la *Loi constitutionnelle de 1867* et deux règlements du Québec ;

155. Pour alléger la lecture des paragraphes ci-dessous, pour chaque article de la Loi 96 contesté, plutôt que de rédiger chaque article en entier, les articles cités sont annexés au présent document à l'**Annexe "I"** ;

156. La présente demande est soumise à la Cour en version anglaise et en version française afin de mettre l'emphase sur son importance publique et d'assurer sa compréhension par tous les membres du public ;

157. Les versions anglaise et française de cette application sont authentiques de façon égale ;

158. La présente demande tente de s'abstenir de soulever des questions constitutionnelles concernant certains articles de la Loi 96 déjà soulevées dans d'autres litiges par d'autres plaignants, bien qu'un certain chevauchement ne puisse être évité ;

159. Les demandeurs reconnaissent clairement que l'Assemblée nationale du Québec a l'obligation de préserver, de protéger et de promouvoir la langue française au Québec ;

160. Les plaignants s'opposent à ce que cette obligation soit remplie par la suppression des droits et libertés individuels tels qu'ils sont définis dans l'ordre constitutionnel et juridique du Canada et du Québec ;

161. Dans la présente demande, les titres ne sont utilisés qu'à des fins de commodité et de référence ;

162. La présente demande évite de citer la jurisprudence et la doctrine applicables, qui seront toutes présentées au procès, de même que les arguments applicables ;

163. Cette demande fait du procureur général du Canada un défendeur en raison des questions constitutionnelles soulevées concernant le fédéralisme canadien, le constitutionnalisme et les modifications unilatérales apportées par la Loi 96 à la *Loi constitutionnelle de 1867* ;

III. ALLÉGATIONS ET QUESTIONS

Droits collectifs contre droits individuels

164. La Loi 96 crée de manière inadmissible un nouvel ordre de droits et une hiérarchie de droits de groupe connus et désignés sous le nom de droits collectifs :

- a. en instituant le droit collectif de la nation québécoise en primauté sur tous les autres droits et libertés ;
- b. d'utiliser les droits collectifs pour assurer la primauté de la langue française comme langue officielle et commune du Québec à l'exclusion de toute autre langue ;
- c. de faire primer les droits collectifs dans l'ordre juridique québécois ;
- d. de faire toutes les lois québécoises propres à faire renforcer et à assurer la primauté du droit à la langue française (l'ensemble de ces droits étant ici désigné sous le nom de droits collectifs) ;

165. Les droits collectifs comprennent le droit collectif de la population majoritaire du Québec à la langue française ainsi qu'à l'identité et à la culture exprimées par cette langue ;

166. En conséquence, l'identité de la majorité et de la culture francophones du Québec prime sur l'identité individuelle, la langue et la culture des non-francophones du Québec qui sont tenus et obligés de restreindre l'expression publique de leur identité, de leur langue et de leur culture minoritaire ;

167. L'institution des droits collectifs se trouve dans la Loi 96 de la manière suivante:

- a. L'article 1^{er} qui modifie le préambule du C.F.L. ;
- b. Les articles 137 et 138 qui modifient la *Charte* québécoise, y compris son préambule, en ajoutant un nouvel article 3.1 dans la *Charte* québécoise ;
- c. Les articles 139 et 140 qui modifient le libellé de l'article 9 de la *Charte* québécoise et ajoutent un alinéa à l'article 50 de la *Charte* québécoise ;

- d. L'article 150 qui modifie la *Loi d'interprétation*, CQLR c I-16 en y ajoutant les articles 40.1, 40.2 et 40.3 ;
- e. L'article 164 qui modifie la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, CQLR c T-16 ("**Loi sur les tribunaux judiciaires** ") par l'ajout des articles 1.1 et 1.2 ;
- f. L'article 4 qui modifie le C.F.L. pour ajouter l'article 6.2 au C.F.L.

168. Cette création de droits collectifs est inadmissible en ce sens :

- a. Ils sont contraires à l'ordre constitutionnel canadien, qui est intrinsèquement et explicitement fondé sur la primauté des droits de l'homme et des libertés individuelles ;
- b. Ils sont contraires aux conventions, coutumes et traditions de l'ordre constitutionnel canadien qui, à son tour, est fondé sur la notion de droits de l'homme individuels au Royaume-Uni ;
- c. Ils sont contraires au cadre et à la philosophie sous-jacents des traditions juridiques britanniques, canadiennes et américaines et de leurs systèmes juridiques respectifs ;
- d. Ils établissent une hiérarchie inadmissible des droits où les droits collectifs sont prioritaires et suppriment les droits minoritaires ;
- e. Ils rendent les droits des minorités illusoires et impuissants sur les questions couvertes par les droits collectifs ;
- f. Ils rendent la *Charte* québécoise inopérante au regard des droits collectifs ;
- g. Ils rendent inopérante la Charte des droits et libertés contenue dans la *Loi constitutionnelle de 1982* ;

169. Les droits collectifs ne sont pas protégés par l'article 33 de la *Loi constitutionnelle de 1982* (la "**Clause Dérogatoire**").

La hiérarchie des droits et libertés individuels

170. Dans la Constitution canadienne et la *Charte* québécoise, avant la Loi 96, il n'existait pas de hiérarchie des droits et libertés individuels ; il n'y a pas de droits collectifs autres que ceux des peuples indigènes et inuit ;

171. Les tribunaux ont mis en balance tous les éléments concurrents entre les différents droits et libertés individuels concernés ;

172. La Loi 96 crée de façon inadmissible une hiérarchie des droits et libertés individuels où le droit à la langue française et à ses accessoires a préséance sur tout autre droit et liberté individuels, en modifiant la *Charte* québécoise à l'article 140 qui a son tour modifie l'article 50 de la *Charte* québécoise ;

Le caractère excluant de l'expression "nation québécoise"

173. L'article 166 de la Loi 96 modifie unilatéralement la *Loi constitutionnelle de 1867* en y ajoutant les articles 90 Q.1 et 90 Q.2, qui se lisent respectivement comme suit : "Les Québécois forment une nation" et "Le Français est la seule langue officielle du Québec" : "Les Québécois forment une nation" et "Le Français est la seule langue officielle du Québec. Il est aussi la langue commune de la nation québécoise" ;

174. Ces amendements unilatéraux sont donc inadmissibles :

- a. Le Québec ne peut pas modifier unilatéralement la Constitution canadienne;
- b. Les amendements auront un impact interprétatif sur le partage des compétences entre le gouvernement fédéral et l'Assemblée nationale du Québec ;
- c. Les amendements introduisent indirectement et de manière inadmissible le concept de "société distincte" que les accord du lac Meech et de Charlottetown n'ont pas réussi à mettre en œuvre ;
- d. Les amendements créent deux catégories de Québécois et deux catégories de citoyens Canadiens en ce sens que les amendements :
 - i. ne définissent pas qui sont les "Québécois" ; et

- ii. ne définissent pas ce qui constitue une "nation" et/ou une "nation québécoise".

175. Dans la langue française, le terme "*nation*" désigne tout groupe ethnocentrique, anthropologique, socioculturel, ayant des caractéristiques, des origines et une histoire communes.

176. Le dictionnaire Larousse de la langue française définit le terme "nation" comme suit : "*Ensemble des êtres humains vivant dans un même territoire, ayant une communauté d'origine, d'histoire, de culture, de traditions, parfois de langue, et constituant une communauté politique ;*

177. Le dictionnaire Le Robert de la langue française définit le terme "nation" comme suit : "*Groupe humain assez vaste, qui se caractérise par la conscience de son unité et la volonté de vivre en commun*" ;

178. Par conséquent, la référence à la "nation" et à la "nation québécoise" renvoie à la majorité francophone du Québec qui est, dans une large mesure, les descendants des premiers colons de la Nouvelle-France ;

179. Cette définition est restreinte et n'inclut pas les non-francophones ou ceux qui ne partagent pas le même groupe ethnocentrique, anthropologique et socioculturel de caractéristiques, d'origines et d'histoire communes avec la majorité francophone du Québec ;

Modifier le cadre du droit civil québécois

180. La Loi 96 modifie de façon inadmissible le cadre du système de droit civil Québécois par :

- a. L'article 123, qui modifie la disposition préliminaire du C.C.Q ;
- b. L'article 125 modifiant l'article 109 du C.C.Q ;
- c. L'article 126 modifiant l'article 140 du C.C.Q ;
- d. L'article 127 modifiant l'article 1060 du C.C.Q ;
- e. L'article 128 par l'ajout de l'article 1070.1.1 du C.c.Q ;

- f. L'article 129 modifiant l'article 2984 du C.C.Q ;
- g. L'article 130 modifiant l'article 3006 du C.C.Q ;
- h. L'article 117 ajoutant les articles 204.16, 204.17, 204.18, 204.19, 204.20, 204.21, 204.22, 204.23, 204.24, 204.25, 204.26 et 204.27 au C.F.L ;

181. Ces amendements sont inadmissibles en ce sens :

- a. Elles modifient la nature des principes de consentement et de conclusion d'obligations contractuelles sur lesquels repose le droit civil québécois ;
- b. Elles créent certaines situations dans lesquelles les accords contractuels et d'autres obligations ne peuvent être conclus, publiés, exécutés et rendus exécutoires qu'en langue française, à l'exclusion des contrats et autres obligations conclus, contractés, publiés, exécutés et rendus exécutoires dans d'autres langues ;
- c. Elles modifient de manière inadmissible le droit des obligations tel qu'il s'applique aux parties privées ;
- d. Elles créent de nouveaux recours de droit privé, incompatibles avec la tradition du droit civil, et qui sont discriminatoires ;

Communication avec l'administration civile

182. La Loi 96 définit l'"administration civile" comme incluant tous les centres gouvernementaux, législatifs, municipaux, scolaires, les ministères, les agences gouvernementales, les agences publiques et parapubliques et les personnes morales détenues, contrôlées ou financées par l'État, conformément à l'annexe I de la Loi 96 ;

183. La Loi 96 exige qu'à compter du 1^{er} juin 2023, toutes les entreprises doivent communiquer, oralement ou par écrit, avec l'administration civile en français, à l'exclusion de toute autre langue, sauf dans certaines situations expressément limitées, conformément aux articles 6 à 10 inclusivement ;

184. La Loi 96 prévoit qu'à partir du 1^{er} juin 2023, toute personne physique, qui n'est pas une entreprise, doit communiquer, oralement ou par écrit, avec l'administration civile

en français, à l'exclusion de toute autre langue, sauf dans des situations déterminées et expressément limitées ;

185. L'exception pour les personnes physiques, qui ne sont pas des entreprises, permet à certaines personnes physiques qualifiées de communiquer oralement et par écrit avec l'administration civile en anglais, et celle-ci est alors autorisée à répondre en anglais ;

186. Les personnes physiques qualifiées qui ne sont pas des entreprises et qui peuvent communiquer avec l'administration civile en anglais sont celles qui ont suivi un enseignement primaire et secondaire en anglais au Canada, sous réserve que la personne physique prouve cette qualification au représentant de l'administration civile ;

187. Ces restrictions sont inadmissibles en ce sens :

- a. Ils créent deux catégories de citoyens canadiens, en faisant la distinction entre ceux qui ont suivi un enseignement primaire et secondaire en anglais au Canada et ceux qui n'ont pas suivi cet enseignement ;
- b. Cette distinction est arbitraire et applique de manière inadmissible certains des critères de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1982* (droits à l'éducation) ;
- c. L'exigence d'une communication unilingue française avec l'administration civile est contraire aux conventions, coutumes et traditions du Québec en vertu desquelles l'anglais peut être utilisé pour communiquer avec l'administration civile ;
- d. La qualification crée une catégorie de Canadiens inégale, discriminatoire et discriminée, en violation de l'article 15 de la *Loi constitutionnelle de 1982* ;
- e. L'exception pour les personnes physiques qui ne sont pas des entreprises ne fait l'objet d'aucun règlement, d'aucune directive, ni d'aucune ligne directrice. La détermination de l'éligibilité pour l'exception demeure à la

discrétion du représentant de l'administration civile avec laquelle ladite personne physique traite ;

- f. De par sa nature même, l'exception est susceptible d'être appliquée différemment par les différents représentants de l'administration civile ;
- g. En toute circonstance, il est interdit à l'administration civile de recourir systématiquement à la langue anglaise, ce qui signifie que l'exception ne peut être appliquée à la même personne physique sans que celle-ci ne prouve à nouveau que l'exception s'applique ;

Le droit à l'éducation

188. Les citoyens canadiens ont droit à un enseignement primaire et secondaire en anglais, et ceux qui sont qualifiés par leur mérite et leur performance académique et vocationnelle, à un enseignement postsecondaire ;

189. La Loi 96 limite le nombre d'étudiants admissibles à un collège anglais (Cégep) en établissant, à l'article 60, des modifications à la CLF en y ajoutant les articles 88.0.1 à 88.0.18 inclusivement ;

190. L'objectif de ces articles est de créer un système de quotas limitant le nombre d'étudiants pouvant s'inscrire dans les Cégeps anglais et imposant aux étudiants admis une exigence linguistique sans lien avec leurs études ;

191. Ces amendements sont inadmissibles en ce sens :

- a. Ils restreignent l'admissibilité des étudiants en se basant uniquement sur un système de quotas arbitraire qui ne reflète aucunement le mérite académique ou professionnel de ces derniers ;
- b. Ils sanctionnent les Cégeps de langue anglaise qui admettent des étudiants au-delà du quota établi en leur refusant le financement gouvernemental pour ces derniers ;

- c. Ils discriminent les étudiants qui choisissent de s'inscrire dans les Cégeps de langue anglaise, ceux de langue française n'étant pas soumis à des quotas;
- d. Ils refusent aux étudiants le droit de choisir d'intégrer un Cégep de langue anglaise uniquement en raison de la politique linguistique gouvernementale mise en place, bien qu'aucune loi n'interdise la liberté de choix d'intégrer un Cégep de langue anglaise ou française ;
- e. Ils traitent les étudiants qui souhaitent être admis dans un Cégep de langue anglaise différemment de ceux qui demandent à être admis dans un Cégep de langue française ;
- f. Ils diminuent la qualité et le type d'enseignement offert dans les Cégeps de langue anglaise par rapport aux Cégeps de langue française ;
- g. Ils imposent des conditions pour l'obtention du *diplôme des études collégiales* sur la base de critères linguistiques, et donc indépendamment du mérite académique ou vocationnel, ce qui rend plus difficile pour les étudiants non francophones poursuivant leurs études collégiales en anglais d'obtenir leur diplôme et de s'inscrire ainsi à l'université ;

Office québécois de la langue française

192. La Loi 96, par ses articles 111 et suivante, habilite l'O.Q.L.F. à procéder arbitrairement et sans autorisation judiciaire à des perquisitions et saisies de matériel linguistique et à vérifier la conformité des entreprises au C.F.L. ;

193. L'article 157 de la Loi 96 modifie l'article 33 de la *Loi sur la publicité légale des entreprises*, CQLR c P-44.1 pour obliger les entreprises à déclarer au R.E.Q. le nombre de leurs employés qui ne peuvent communiquer en français.

194. Ces amendements sont inadmissibles en ce sens :

- a. Ils habilite l'O.Q.L.F. sans autorisation judiciaire ou autre autorisation extérieure ;

- b. Ils exemptent l'O.Q.L.F. de tout contrôle et de toute révision judiciaire ;
- c. Ils violent le droit à la vie privée de manière arbitraire ;
- d. Ils autorisent l'O.Q.L.F. à exiger que les entreprises d'un secteur désigné déclarent sur le R.E.Q. toutes les entreprises dont les employés ne peuvent communiquer en français, ce qui constitue une forme de discrimination et d'humiliation publiques pour ces entreprises ;
- e. Ils immunisent l'O.Q.L.F. de toute sanction pour avoir poursuivi des plaintes injustifiées et abusives ;

Accès à la justice

195. L'article 4 de la Loi 96 modifie le C.F.L. en ajoutant l'article 6.2 C.F.L., précisant a contrario qu'il n'existe pas de droit à la justice et à la législation en français ;

196. L'article 164 de la Loi 96 modifie également la *Loi sur les tribunaux judiciaires* en insérant l'article 1.1 qui déclare que " le Français est la langue des tribunaux au Québec, comme le prévoit l'article 7 de la Charte de la langue française (chapitre C-11) ".

197. Ces amendements sont inadmissibles en ce sens :

- a. Elles violent l'article 133 de la *Loi constitutionnelle de 1867* ;
- b. Elles violent le *Code pénal*, RSC 1985, c C-46 qui prévoient que la justice pénale peut être administrée en français ou en anglais ;
- c. Elles violent les conventions, les coutumes et les traditions du système et de l'accès à la justice du Québec ;

Entités bilingues

198. Au Québec, certaines institutions, municipalités, commissions scolaires et centres scolaires sont autorisés à être bilingues et à servir leurs administrés en anglais ou en français. Ces institutions incluent les différents services de santé ;

199. La Loi 96 aux articles 6, 8 et 10, en insérant les articles 13.1, 13.2, 16.1 et 18.1 dans le C.F.L. modifie de façon inadmissible la structure linguistique des institutions, des municipalités, des commissions scolaires et des centres scolaires pour exiger qu'ils fonctionnent à l'interne en français ou, dans certains cas, de façon bilingue dans les communications écrites et orales avec leurs employés ;

200. Ces amendements sont inadmissibles en ce sens :

- a. Les institutions bilingues, les municipalités, les conseils scolaires et les centres scolaires sont bilingues parce qu'une partie ou la totalité de leurs contribuables communiquent avec eux en anglais ;
- b. Les amendements rendent ces institutions, municipalités, conseils scolaires et centres scolaires imparfaitement bilingues, créant une illusion pour le public qui ne fait en fait pas partie de leurs opérations internes ;

Personnes handicapées

201. La Loi 96 ne prévoit aucune exception pour les personnes handicapées qui communiquent en anglais et qui sont dans l'incapacité d'apprendre une autre langue;

202. Ainsi, les personnes handicapées anglophones du Québec, qui ne peuvent pas apprendre le français en raison de leur handicap, deviennent des citoyens de deuxième classe ;

Dispositions pénales

203. La Loi 96 prévoit de nouvelles dispositions pénales applicables à la L.F.C. à l'article 117 qui ajoute les articles 204, 206, 207, 208 et 208.01 à la L.F.C. et à l'article 118 qui ajoute les articles 208.4.1, 208.4.2, 208.4.3, 208.4.4 et 208.4.5 à la L.F.C. Ces amendements modifient et alourdissent de façon significative les peines pour violation de la L.F.C. Ces amendements sont inadmissibles puisqu'ils relèvent du droit criminel, une compétence exclusivement fédérale.

Identité

204. L'effet cumulatif de la Loi 96 est de protéger, préserver, promouvoir et de répandre l'identité du Québec francophone et de contraindre les non-francophones à adopter, intégrer et assimiler leur identité pour faire partie de la "nation québécoise" ;

205. Ainsi, les non-francophones du Québec devront renoncer à leur identité personnelle et collective sous peine d'être considérés comme des étrangers ;

206. Le gouvernement du Québec affirme dans les lignes directrices qu'il a publiées le 29 avril 2023 que la Loi 96 a pour but de favoriser la " *nation francophone* ", une copie de ces lignes directrices étant produite à l'adresse **sous** la cote " **P-1** " ;

207. L'utilisation du terme "*nation francophone*" reflète clairement le caractère excluant de la "nation québécoise" dont il est question dans la Loi 96 ;

La clause dérogatoire

208. Bien qu'il soit reconnu que l'article 33 de la Charte canadienne fait déjà l'objet d'une contestation judiciaire en ce qui concerne la *Loi sur la laïcité de l'État*, SQ 2019, c 12, la présente demande soutient que la clause ne fait pas obstacle à un litige portant sur la majorité des dispositions principales et sur leur invalidité ;

209. Toutefois, si l'un des articles de la Loi 96 s'avérait être protégé par la clause dérogatoire, cette dernière ne s'appliquerait pas pour les raisons suivantes :

- a.** La clause dérogatoire ne peut abolir les droits conférés par la Constitution canadienne ;
- b.** L'effet de la clause dérogatoire se limite à ramener l'état du droit à son équivalent d'avant 1982 ;

IV. LES DEMANDEURS

210. Dans la présente demande, les demandeurs élisent un domicile à l'adresse de leurs avocats pour des raisons de sécurité. Compte tenu de la nature controversée des questions soulevées, ces demandeurs ne souhaitent pas que leur adresse personnelle soit divulguée. De même, certains demandeurs souhaitent conserver

l'anonymat en ne fournissant que leur initiale afin de protéger leur sécurité et contre d'éventuelles récriminations.

A. Qualité pour agir dans l'intérêt public

211. Les demandeurs introduisent la présente demande, ont un intérêt juridique dans celle-ci, à titre privé, et en tant que plaideurs d'intérêt public conformément aux critères établis par la Cour suprême du Canada² ;

212. Les questions soulevées par la Loi 96 sont sérieuses, car elles empiètent sur les droits constitutionnels et les droits de l'homme en ce qui concerne les droits à la vie, à la liberté et à la sécurité, à l'égalité, aux services de santé, aux services gouvernementaux, à l'éducation, à l'emploi, ainsi que les libertés d'expression et de mobilité, et la liberté de ne pas subir d'ingérence indue de l'État, qui sont tous sérieux et justiciables ;

213. Les demandeurs sont des demandeurs ayant un intérêt réel dans la procédure ;

214. La poursuite proposée est non seulement une manière raisonnable et efficace d'attaquer les dispositions contestées de la Loi 96, mais elle est indispensable pour protéger les droits de l'homme, encadrement de l'autorité de l'état de droit dans le système constitutionnel du Canada ;

215. Ce qui précède correspond également à l'intérêt légal mandaté par le C.C.P. à l'article 85 et à l'article 529 par. 2 ;

B. Contexte individuel

216. Chaque demandeur est identifié comme suit :

² Voir *Downtown Eastside Sex Workers United Against Violence Society c. Canada (Procureur général)*, 2012 SCC 45.

g) Andrew Caddell

217. Andrew Caddell (" **le demandeur Caddell** ") est né au Québec et a poursuivi ses études à l'école primaire et élémentaire en anglais. Il réside dans le village de Kamouraska, au Québec ;

218. Le demandeur Caddell est le président en exercice du comité spécial sur la politique linguistique ("**CSPL**") - une société canadienne à but non lucratif et un groupe de défense non partisan des droits linguistiques ;

219. Le PFLA envisage un Québec linguistiquement tolérant et inclusif où les droits et libertés constitutionnels en matière de représentation politique, d'éducation, de santé, de services sociaux, judiciaires et autres services gouvernementaux sont garantis par la loi en anglais et en français à toute personne, indépendamment de son origine ;

220. Sur le plan professionnel, le demandeur Caddell était un diplomate canadien, un agent commercial, un employé des Nations unies, un adjoint ministériel et un journaliste. Il a pris sa retraite du ministère des Affaires mondiales et du gouvernement fédéral en juillet 2017. Il a ensuite commencé à rédiger une chronique hebdomadaire dans le Hill Times, un journal et un site web d'informations quotidiennes, publié à Ottawa, en Ontario, qui rend compte du gouvernement fédéral et des nouvelles connexes, tout en étant conseiller municipal de Kamouraska. Il rédige également des articles pour d'autres publications ;

h) E.M.

221. E.M. est une femme de 40 ans, mariée et mère de deux enfants, qui travaille comme enseignante dans une école secondaire et réside à Laval, au Québec ;

222. E.M. est une fille d'immigrés italiens. L'italien est sa première langue et elle parle couramment le français et l'anglais ;

223. G.R. est le fils d'E.M., âgé de onze ans, chez qui on a diagnostiqué un trouble du spectre autistique ("**TSA**") à l'âge de trois ans ;

224. Le TSA de G.R. se manifeste par un retard de langage significatif, un retard intellectuel, un trouble du traitement sensoriel, des difficultés de régulation émotionnelle et de l'anxiété, qui se traduit par des comportements agressifs ;

225. Cette situation exige un traitement et des soins spécialisés continus. Au fil des ans, G.R. a également eu besoin d'orthophonie, d'ergothérapie et de physiothérapie - à la fois dans le secteur privé et dans le secteur public par l'intermédiaire du *Centre de réadaptation en déficience intellectuelle ("CRDI")* ;

226. Les limitations de communication de G.R. sont déjà graves et il ne peut s'exprimer et ne comprend que l'anglais ;

227. Une éducatrice a été affectée au cas de G.R. à l'automne dernier, et bien qu'elle ait été capable d'engager une conversation de base en anglais avec lui, elle ne maîtrisait pas suffisamment bien la langue pour avoir des conversations professionnelles avec ses autres prestataires de soins de santé ou avec E.M. Par conséquent, lors des réunions multidisciplinaires avec son psychiatre, les réunions ont dû se dérouler en français ;

228. Après plusieurs mois d'attente, le directeur du CRDI attribue à G.R. une assistante sociale et un nouvel éducateur, qui ne parlent pas l'anglais et ne peuvent donc pas communiquer avec G.R. ;

229. Par conséquent, ces prestataires de soins essentiels ne peuvent travailler qu'avec les adultes de la famille et les encadrer ;

230. Le directeur affirme ne plus avoir d'éducateurs anglais à assigner à G.R. ;

231. Le 20 octobre 2002, les épisodes de violence occasionnelle de G.R. ont commencé à s'aggraver en fréquence et en intensité ;

232. Une équipe psychiatrique a recommandé un traitement en milieu hospitalier permettant, sous surveillance médicale, un sevrage plus radical de certains médicaments et protocoles de G.R. afin d'introduire un nouveau régime médical, également à un rythme plus rapide, ce qui n'est possible que dans le cadre d'une prise en charge médicale ;

233. Le seul établissement disposant d'une unité équipée pour dispenser ces soins est le service psychiatrique de l'hôpital de la Rivière des Prairies ("**HRDP**") ;

234. Cependant, le HRDP a refusé l'admission de G.R. au motif qu'il est inscrit dans une école de langue anglaise ;

235. En réponse au refus de la HRDP, E.M. a expliqué au personnel de celui-ci que tandis que le retard linguistique de G.R. lui permet de communiquer uniquement en anglais, E.M. est elle-même parfaitement bilingue et peut traduire pour son enfant et les prestataires de soins de santé ;

236. Toutefois, cette option n'a pas été retenue, car les procédures psychiatriques de cette nature ne permettent pas la participation des proches ;

237. E.M. a été informée que l'inscription de G.R. dans un établissement scolaire de langue anglaise limitait son accès à l'Institut universitaire en santé mentale Douglas, un hôpital psychiatrique qui n'accepte que les adultes, ou à l'Hôpital de Montréal pour enfants, dont le service psychiatrique n'accepte les patients autistes que s'ils sont suicidaires ;

238. L'équipe médicale psychiatrique sous la direction de Dr Freedman, le psychiatre de G.R, a tenté d'appeler la décision, en vain ;

239. Grâce à l'attention des médias et à la pression exercée par plusieurs ministres de l'Assemblée nationale, le dossier est remonté jusqu'au bureau du ministre Lionel Carmant, ministre responsable des services sociaux, qui a répondu qu'il existait des services médicaux offerts aux anglophones ;

240. Le cas de G.R. risque d'être encore aggravé par l'adoption et la mise en œuvre de la Loi 96, et non seulement les espoirs de mesures de redressement du système qui a marginalisé cet enfant seront anéantis, mais la situation ne fera qu'empirer et même les services limités disponibles en anglais risquent de devenir obsolètes ;

241. La Loi 96 fait des personnes ayant un handicap - qui non seulement les empêche d'apprendre la langue française, mais les rend encore plus vulnérables au système de

santé - des citoyens de deuxième classe, en violation de leurs droits à l'égalité en vertu des deux *Chartes* ;

242. Il s'agit là aussi d'une violation injustifiable du droit de G.R. à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne, en raison d'une disposition légale arbitraire, excessive et manifestement disproportionnée en ce sens que l'utilisation de la politique linguistique contre la santé et le bien-être de cet enfant est tout simplement injustifiable au regard des principes de la justice fondamentale ;

243. Cela s'étend également aux droits d'E.M. à la sécurité de sa personne - sans soins appropriés, elle a dû s'occuper de G.R. à la maison et être exposée à ses crises physiques, parfois incontrôlables. À l'âge de onze ans, G.R. pèse près de 200 livres et mesure 5 pieds 7 pouces.

244. E.M. craint les turbulences que l'adolescence de G.R. engendra s'il n'est pas correctement pris en charge ;

j) M.G

245. M.G. vit à Greenfield Park, au Québec ;

246. M.G. est naturalisée canadienne - elle a immigré du Nicaragua au Canada, il y a plus de cinquante ans, à l'âge de 17 ans, pour poursuivre des études universitaires ;

247. Elle est titulaire de deux licences de l'Université Concordia : une en psychologie et l'autre en études de l'enfance. Cependant, elle s'est consacrée à l'éducation de ses trois enfants en tant que mère au foyer au lieu de poursuivre une carrière ;

248. Le mari de M.G. est un Québécois francophone et ses enfants ont été éduqués en français jusqu'à la fin de leurs études secondaires - cependant, une vie de femme au foyer a empêché M.G. de perfectionner son français et son niveau de compétence actuel est minimal ;

249. Malgré cela, M.G. a appris quelques mots de français grâce à la communauté et peut participer à des conversations très simples et à des échanges quotidiens, principalement avec le personnel du service clientèle, avec lequel elle a toujours eu des contacts fréquents et amicaux ;

250. Cependant, lorsque le sujet de la conversation porte sur des questions de grande importance, M.G. n'a pas la capacité linguistique de s'exprimer ni de comprendre son interlocuteur en français ;

251. La santé de M.G. se détériore depuis des années et on lui a diagnostiqué une colite ulcéreuse - une maladie inflammatoire de l'intestin, chronique et progressive, pour laquelle il n'existe pas de traitement ;

252. M.G. consulte un gastro-entérologue à l'hôpital Pierre-Boucher de Longueuil. Cependant, le personnel de l'hôpital refuse de plus en plus souvent de lui fixer un rendez-vous en raison de ses lacunes linguistiques et insiste pour qu'elle communique avec le personnel en français afin d'avoir accès aux services de santé ;

253. Par exemple, bien que ses médecins (jusqu'à présent) communiquent avec elle en anglais, une tâche aussi simple que d'appeler l'hôpital pour prendre un rendez-vous, obtenir des informations, des indications, etc... est difficile, car le personnel ne lui parlera qu'en français. Même les messages préenregistrés ne sont qu'en français et ne permettent pas d'accéder à un menu en anglais ;

254. Cela constitue pour M.G. une barrière qui empêche la communication avec l'administration de l'hôpital, étant un premier obstacle à son accès aux soins de santé;

255. À l'hôpital, les compétences linguistiques et la disponibilité et/ou la volonté des anglophones de communiquer en anglais, y compris des infirmières, varient. Certains sont tolérants et peuvent communiquer en anglais, ce qu'ils font d'ailleurs, mais M.G. anticipe que cela changera avec l'entrée en vigueur de la Loi 96 ;

256. M.G. souffre d'une allergie grave, potentiellement mortelle, à un amino-stéroïde fréquemment utilisé en chirurgie, le Rocuronium, et a déjà dû être réanimée en raison de ses effets. Le risque de ne pas pouvoir communiquer clairement cette information aux prestataires de soins de santé devient une potentielle réalité avec l'entrée en vigueur de la Loi 96 ;

257. Avec le temps et l'âge, les problèmes de santé de M.G. vont inévitablement s'aggraver et elle n'est pas en mesure d'améliorer sa compréhension du français à un

niveau suffisant pour comprendre et être comprise par ses prestataires de soins de santé ;

258. La nécessité de pouvoir communiquer clairement, de comprendre et d'être comprise par les personnes auxquelles elle fait confiance, est une manifestation claire du droit de M.G. à la vie, à la sécurité de la personne et à la liberté, en vertu des Chartes québécoise et canadienne, et toute limitation de ses droits aux soins de santé imposée par la Loi 96 est arbitraire, excessive et largement disproportionnée - c'est-à-dire qu'elle n'est pas conforme aux principes de justice fondamentale ;

j) Fred Vickerson

259. Fred Vickerson ("**le demandeur Vickerson**") est un retraité de 81 ans, fier d'être le père de quatre enfants et le grand-père de onze, qui réside actuellement à Mansonville, au Québec ;

260. Le demandeur Vickerson est né au Québec, a fait ses études primaires et secondaires en anglais et a obtenu un doctorat en pharmacologie à l'université McGill;

261. Il a travaillé comme chercheur clinique pour diverses sociétés pharmaceutiques et, en 1978, il s'est installé dans l'Ontario à la suite du déménagement de son employeur de l'époque ;

262. Fred et sa femme sont revenus au Québec il y a 22 ans, mais ayant toujours eu des difficultés avec les langues, il n'a pas été en mesure d'améliorer ses compétences en français ;

263. Le demandeur Vickerson et son épouse doivent de plus en plus compter sur les prestataires de soins de santé et de services sociaux et reçoivent actuellement des services de santé en anglais d'un *Centre local de services communautaires* ("**CLSC**") à Mansonville ;

264. Cependant, comme de nombreux Québécois anglophones âgés se trouvent dans une situation similaire, le demandeur Vickerson et son épouse craignent que la capacité de leur CLSC local de continuer à les servir en anglais ne devienne obsolète à la suite de l'adoption de la Loi 96 ;

265. En outre, le type de documents nécessaires pour prouver qu'il a toujours fonctionné en anglais au Québec et lui permettre ainsi de bénéficier des services gouvernementaux en français n'est pas seulement obscur et difficile à l'heure actuelle, mais il craint de ne pas disposer des documents suffisants pour satisfaire à ces exigences ;

266. La préoccupation du demandeur Vickerson s'étend à la perspective de demander la réémission d'un certificat de naissance perdu, qui, en raison des amendements de la Loi 96, sera délivré en français. Le fait de ne pas pouvoir comprendre son propre certificat de naissance porte atteinte aux droits fondamentaux à la dignité et à l'intégrité de la personne protégés par la *Charte* québécoise ;

267. De même, le droit aux soins du demandeur Vickerson ainsi que sa liberté d'expression dans la langue qu'il parle et qu'il comprend sont violés par les amendements aux lois et règlements de la Loi 96 d'une manière largement disproportionnée ;

k) Timothy Croteau

268. Timothy Croteau (" le demandeur Croteau ") est âgé de 38 ans et père d'un fils de 6 ans. Il réside à Bromont, au Québec. ;

269. La généalogie de la famille du demandeur Croteau comprend des racines françaises et irlandaises. Cette dernière partie de sa famille s'est installée à Richmond, au Québec, il y a cinq générations ;

270. Le demandeur Croteau a reçu une éducation en anglais et a rarement été exposé à l'enseignement en français au cours de ses études primaires et secondaires ;

271. Il travaille aujourd'hui comme enseignant pour la Commission scolaire Eastern Townships, en tant que professeur principal des 3^e et 4^e années et enseignant pour les enfants ayant des besoins spéciaux. Il est également un membre actif de son syndicat ;

272. Tim a déjà travaillé avec la communauté Cree de Great Whale River (Kuujuarapik), au Québec ;

273. C'est en sa qualité d'enseignant qu'il s'inquiète de l'impact négatif des modifications apportées par la Loi 96 aux lois actuelles, en particulier en ce qui concerne la manière dont les quotas imposés et la limitation des ressources éducatives en anglais risquent d'affecter les enfants en général et les enfants ayant des besoins particuliers en particulier ;

274. En outre, les conseils scolaires anglophones sont déjà gravement sous-financés, et avec la tendance continue à marginaliser non seulement l'anglais, mais aussi la culture et la communauté anglophone, les maigres ressources seront inévitablement encore plus réduites ;

275. Enfin, les enseignants anglophones risquent de perdre leur emploi ou de voir leurs possibilités d'emploi réduites, quelles que soient leurs origines québécoises ;

276. Les droits économiques protégés dans la Charte québécoise ainsi que le droit à la mobilité ancrée dans la Charte canadienne sont donc en péril pour les personnes travaillant dans le secteur de l'éducation ;

277. Les droits à l'éducation et à l'égalité de traitement, indépendamment de l'origine et/ou du handicap, sont violés, depuis l'enseignement primaire jusqu'à leurs choix futurs de CÉGEP ;

278. Aucune de ces atteintes ne peut être mise en balance de manière proportionnelle avec les objectifs de la Loi 96 ;

1) Patrick Kiely

279. Patrick Kiely ("**le demandeur Kiely**") est un Canadien naturalisé qui a immigré au Canada depuis l'Irlande et qui réside actuellement à Gatineau, au Québec, avec son épouse (née au Nouveau-Brunswick) et leurs deux enfants ;

280. Patrick est microbiologiste, titulaire d'un doctorat en microbiologie de l'University College Cork, en Irlande, et a mené des recherches postdoctorales en microbiologie et en ingénierie environnementale à la Pennsylvania State University ;

281. Le demandeur Kiely est le co-fondateur de SENTRY, une entreprise technologique basée dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard, spécialisée dans le

traitement modulaire et économe en énergie des eaux usées, et plus particulièrement dans le développement de capteurs spécialisés dans la qualité de l'eau. SENTRY opère à l'échelle mondiale et compte environ 150 clients ;

282. La base de clientèle de SENTRY est anglophone, même si elle provient de pays non anglophones. L'anglais est la langue du commerce international ;

283. Sentry emploie actuellement 21 personnes, dont trois résidents dans la province de Gatineau, au Québec ;

284. Le bassin de talents requis doit comprendre des personnes qui comprennent l'anglais et qui ont de l'expérience et de l'expertise dans les systèmes bioélectrochimiques. Actuellement, la plupart de ces demandeurs doivent être recrutés en Inde, en Chine, en Colombie, en Irlande et en Russie ;

285. En ce qui concerne l'expansion des activités au Québec, les services de soutien dans son secteur ne sont disponibles qu'en français, ce qui rend difficile la collaboration avec le gouvernement, étant donné que les investisseurs et les clients - tant au niveau local qu'international - font tous affaire en anglais ;

286. À l'heure actuelle, il est extrêmement difficile pour l'entreprise d'attirer et de retenir des talents au Québec, en grande partie à cause de la Loi 96 et, plus précisément, de l'obligation pour le gouvernement de communiquer avec les immigrants exclusivement en français après une période de grâce de six mois, ce qui a dissuadé de nombreux employés potentiels de venir s'installer au Québec ;

287. Les entreprises comme SENTRY et les propriétaires d'entreprises seront sans aucun doute privés de la main-d'œuvre nécessaire à la lumière de la Loi 96 ; il s'agit d'une entrave réelle et déraisonnable à la mobilité et aux droits économiques, qui ne peut être proportionnellement équilibrée au regard des droits linguistiques ;

RÈGLEMENT

288. Dans la mesure où le *Règlement sur la langue de l'administration*, Charte de la langue française, G.O. 17 mai 2023 V 155 (le « Règlement ») s'appuie sur des articles de la Loi 96 qui sont déclarés inopérants, le Règlement est inopérant, inconstitutionnel, *ultra vires*.

C'est pourquoi les demandeurs demandent à l'Honorable Cour :

A) RECEVOIR la présente demande ;

B) DÉCLARE et **ORDONNE** que les articles suivants de la *Loi sur le français, langue officielle et commune du Québec*, L.Q. 2022, ch. 14, sont inconstitutionnels, inopérants, ultra vires et en violation de la *Loi constitutionnelle de 1867*, de la *Loi constitutionnelle de 1982*, du cadre essentiel du fédéralisme canadien et du constitutionnalisme canadien, y compris la primauté du droit, des principes essentiels qui sous-tendent le droit civil québécois et du cadre, de la convention, des coutumes et des traditions des droits de la personne au Canada et au Québec, à savoir :

- L'article 1 qui modifie le préambule de la Charte de la langue française ;
- Les articles 137, 138, 139 et 140 qui modifient le préambule de la *Charte québécoise des droits et libertés de la personne*, ch. C-12, en y ajoutant l'article 3.1 ;
- Les articles 139 et 140 qui modifient le libellé de l'article 9 de la *Charte québécoise* et ajoutent un alinéa à l'article 50 de la *Charte québécoise* ;
- L'article 150 qui modifie la *Loi d'interprétation*, CQLR c I-16 en y ajoutant les articles 40.1, 40.2 et 40.3 ;
- L'article 164 qui modifie la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, CQLR c T-16 par l'ajout des articles 1.1 et 1.2 ;
- L'article 4 qui modifie le C.F.L. pour ajouter l'article 6.2 au C.F.L.
- Modifiant l'article 9 de la *Charte québécoise des droits et libertés de la personne*, ch. C-12 et ajouter un alinéa à l'article 50 ;
- L'article 150 qui modifie la *Loi d'interprétation* (Ch. I-16) en ajoutant les articles 40.1, 40.2 et 40.3è
- L'article 164 qui modifie la *Loi sur les tribunaux judiciaires* (ch. T-16) en ajoutant les articles 1.1 et 1.2 ;

- L'article 4 qui modifie la *Charte de la langue française*, CQLR c C-11 pour ajouter l'article 6.2 ;
- L'article 166, qui modifie unilatéralement la *Loi constitutionnelle de 1867* pour y ajouter les articles 90 Q.1 et 90 Q.2 ;
- L'article 123 modifiant la disposition préliminaire du Code civil du Québec;
- L'article 125 modifiant l'article 109 du Code civil du Québec ;
- L'article 126 modifiant l'article 140 du Code civil du Québec ;
- L'article 127 modifiant l'article 1060 du Code civil du Québec ;
- L'article 128 par l'ajout de l'article 1079.1.1 du Code civil du Québec ;
- L'article 129 modifiant l'article 2984 du Code civil du Québec ;
- L'article 130 modifiant l'article 3006 du Code civil du Québec ;
- L'article 17 ajoutant les articles 204.16, 204.17, 204.18, 204.19, 204.20, 204.21, 204.22, 204.23, 204.24, 204.25, 204.26 et 204.27 à la *Charte de la langue française*, CQLR c C-11 ;
- L'article 6 modifiant la *Charte de la langue française*, CQLR c C-11 pour y inclure les articles 88.01., 88.0.2, 88.0.3, 88.0.4, 88.0.5, 88.0.6, 88.0.7, 88.0.8, 88.0.9 88.0.10, 88.0.11, 88.0.12, 88.0.13, 88.0.14, 88.0.15, 88.0.16, 88.0.17 et 88.0.18 ;
- L'article 157 modifiant l'article 33 de la *Loi sur la publicité légale des entreprises*, c. P-44.1 ;
- L'article 4 ajoutant l'article 6.2 à la *Charte de la langue française*, CQLR c C-11 ;
- L'article 164 modifiant la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, CQLR c T-16 par l'ajout de l'article 1.1 ;
- Les articles 6, 8 et 10 par l'insertion des articles 13.1, 13.2, 16.1 et 18.1 dans la *Charte de la langue française*, CQLR c C-11 ;

- L'article 117 qui ajoute les articles 204, 206, 207, 208 et 208.01 à la *Charte de la langue française*, CQLR c C-11 ;
- L'article 118 qui ajoute les articles 208.4.1, 208.4.2, 208.4.3, 208.4.4 et 208.4.5 à la *Charte de la langue française*, CQLR c C-11 ;

C) LE TOUT avec les frais de justice.

Westmount, le 31 mai 2023



BERGMAN & ASSOC.

Me Michael N. Bergman

mnb@bergmanlawyers.com

4 Westmount Square, Suite 150

Westmount, Québec, H3Z 2P9

Téléphone : 514-842-9994

Fax : 514-842-1112

Avocats des demandeurs

SCHEDULE “I”

ANNEXE “I”

1. The preamble of the Charter of the French language (chapter C-11) is amended

(1) by inserting the following paragraph after the second paragraph:

“Whereas the National Assembly recognizes that French is the only common language of the Québec nation and that it is essential that all be aware of the importance of the French language and Québec culture as elements that bind society together, and whereas it is resolved therefore to ensure that everyone has access to learning French and to perfecting knowledge and mastery of that language, and to make French the language of integration;”;

(2) by replacing “Amerinds and the Inuit of” in the fourth paragraph by “First Nations and the Inuit in”;

(3) by inserting the following paragraph after the fourth paragraph:

“Whereas Québec is the only French-speaking State in North America and shares a long history with the francophone and Acadian communities of Canada, and whereas that confers a special responsibility on Québec, which intends to play a leading role within La Francophonie;”;

(4) by adding the following paragraph at the end:

“Whereas, in accordance with parliamentary sovereignty, it is incumbent on the Parliament of Québec to confirm the status of French as the official language and common language in the territory of Québec and to enshrine the paramountcy of that status in Québec’s legal order, while ensuring a balance between the collective rights of the Québec nation and human rights and freedoms.”.

137. The preamble of the Charter of human rights and freedoms (chapter C-12) is amended by inserting the following paragraph after the third paragraph:

“Whereas French is the only official language of Québec and the common language of the Québec nation and the language of integration into the Québec nation;.

138. The Charter is amended by inserting the following section after section 3:

“**3.1.** Every person has a right to live in French to the extent provided for in the Charter of the French language (chapter C-11).”

139. Section 9.1 of the Charter is amended, in the first paragraph,

(1) by replacing “fundamental freedoms and rights” by “human rights and freedoms”;

(2) by inserting “the importance given to the protection of French,” after “State laicity.”.

140. Section 30 of the Charter is amended by adding the following paragraph at the end:

“Moreover, the Charter shall not be so interpreted as to suppress or limit the enjoyment or exercise of any right intended to protect the French language conferred by the Charter of the French language (chapter C-11).”

150. The Interpretation Act (chapter I-16) is amended by inserting the following sections after section 40:

“40.1. Acts shall be construed so as not to suppress or limit the enjoyment or exercise of any right intended to protect the French language conferred by the Charter of the French language (chapter C-11).

“40.2. Every Act is presumed to allow using only French in the performance of the obligations it prescribes.

“40.3. Every Act shall be construed so as to promote the use and protection of French.”

164. The Courts of Justice Act (chapter T-16) is amended by inserting the following section after section 1:

“**1.1.** French is the language of the courts in Québec, as provided in section 7 of the Charter of the French language (chapter C-11).”

4. The Charter is amended by inserting the following sections after section 6:

“**6.1.** Every person domiciled in Québec has a right to the services provided for in and offered under sections 88.12 and 88.13 for learning French.

A person domiciled in Québec who receives elementary, secondary or college instruction in English from an institution has a right to receive French language instruction from that institution.

That French language instruction must enable a person who received it during all primary, secondary and college instruction to have acquired sufficient skills to use French as the common language in order to be able to interact, thrive within Québec society and participate in its development.

“**6.2.** Every person has a right to justice and legislation in French.”

166. The Constitution Act, 1867 (30 & 31 Victoria, c. 3 (U.K.); 1982, c. 11 (U.K.)) is amended by inserting the following after section 90:

“FUNDAMENTAL CHARACTERISTICS OF QUEBEC

“90Q.1. Quebecers form a nation.

“90Q.2. French shall be the only official language of Quebec. It is also the common language of the Quebec nation.”

123. The preliminary provision of the Civil Code of Québec is amended by inserting “Charter of the French language (chapter C-11), the “after “in harmony with the” in the first paragraph.

125. Article 109 of the Code is amended

(1) by replacing “he receives, or by drawing it up himself in accordance with the judgment or other” in the first paragraph by “drawn up in French that he receives, or by drawing it up himself in French in accordance with the judgment, with a declaration drawn up in English or with another”;

(2) by inserting “he signed or drew up” after the first occurrence of “declaration” in the second paragraph.

126. Article 140 of the Code is amended by striking out “or English” in the first paragraph.

127. Article 1060 of the Code is amended, in the first paragraph,

(1) by inserting “exclusively in French” after “are filed”;

(2) by adding the following sentence at the end: “The amendments must be made exclusively in French.”

128. The Code is amended by inserting the following article after article 1070.1:

“1070.1.1. The register and documents kept at the disposal of the co-owners, as well as any document drawn up by the syndicate for a co-owner, must be drawn up in French.

The Office québécois de la langue française sees to the application of the first paragraph as if it were a provision of the Charter of the French language (chapter C-11).”

129. Article 2984 of the Code is amended by adding the following paragraph at the end:

“Applications for registration are drawn up exclusively in French.”

130. Article 3006 of the Code is amended by striking out “or English”.

117. Sections 205 to 208 of the Charter are replaced by the following:

“CHAPTER I
“CIVIL SANCTIONS

“204.16. The provisions of this chapter add to the provisions of the Civil Code and do not prevent an action from being brought under the rules of that Code.

“204.17. Where a right recognized by sections 2 to 6.2 of this Act has been violated, the victim is entitled to obtain the cessation of the violation.

However, the first paragraph does not apply to a violation of the right recognized by section 5 if it was committed by an enterprise referred to in the first paragraph of section 50.2 that employed fewer than five persons at the time of the violation.

“204.18. The provisions of a contract, decision or other act that cause injury by contravening the provisions of this Act, other than sections 6.2 to 13, may be annulled on the application of the person who suffers the injury.

However, such an act may be absolutely null, whether or not the contravention causes injury, where the following conditions are met:

- (1) an agency of the civil administration is a party to the act;
- (2) the provisions of the act contravene any of sections 21 to 21.2; and
- (3) the act contains no foreign element.

“204.19. The Government may apply to a court to resolve or resiliate a contract entered into by an agency of the civil administration or to suspend its performance if the failure to comply with this Act results from the performance of that contract.

The court shall grant the application if the Government shows there are grounds to believe that the resolution, resiliation or suspension is in the interest of maintaining the status of French in Québec, after taking into account the public interest in the contract being maintained.

“204.20. A party to a contract that may apply for its annulment under the first paragraph of section 204.18 may also, if the party prefers that the contract be maintained, apply for a reduction of the party’s obligation equivalent to the damages the party would be justified in claiming.

“204.21. In the case of a contravention of section 55, an adhering party who invokes the nullity of the contract is not required to prove that the contravention causes him injury.

The court shall grant the adhering party’s application unless the other party to the contract shows that the adhering party suffered no injury; no such

demonstration may be made, however, if the contract is absolutely null.

“204.22. A court seized of an application under any of sections 204.18 to 204.21 may, in addition, make any order it sees fit.

“204.23. The provisions of a document that contravene the provisions of this Act, other than sections 6.2 to 13, may not be invoked by the document’s author; they may, however, be invoked against the author.

“204.24. Sections 204.18, 204.19, 204.22 and 204.23 do not affect the acquired rights of workers and their associations or groups referred to in Chapter VI of Title I.

“204.25. For the purposes of article 1435 of the Civil Code, an adhering party is presumed not to know of an external clause drawn up in a language other than French unless the contract was drawn up in that other language on the adhering party’s express request.

“204.26. For the purposes of article 1436 of the Civil Code, a clause drawn up in a language other than French is deemed to be incomprehensible unless the contract was drawn up in that other language on the adhering party’s express request.

“204.27. Despite article 2863 of the Civil Code, any person may make proof by testimony, even to contradict or vary the terms of a writing, to establish that this Act has not been complied with.

60. The Charter is amended by inserting the following after section 88:

“DIVISION II

“COLLEGE OR UNIVERSITY INSTRUCTION

“§1.—General provision

“88.0.1. Institutions that provide college instruction, other than private institutions not accredited for the purposes of subsidies and institutions that are government bodies within the meaning of Schedule I, as well as university-level educational institutions referred to in paragraphs 1 to 11 of section 1 of 37 the Act respecting educational institutions at the university level (chapter E-14.1) belong to only one of the following categories: French-language institutions or English-language institutions.

Every institution that provides such instruction is a French-language institution, unless it is designated as an English-language institution by the Minister of Higher Education, Research, Science and Technology and the Minister of the French Language.

“§2.—Provisions specific to college instruction

“88.0.2. College instruction in a French-language institution shall be in French, except where this subdivision allows otherwise. College instruction in an English-language institution may be in English.

An institution that gives college instruction in English shall nevertheless ensure that every student registered in a program of studies leading to a Diploma of College Studies successfully completes, before such a diploma is issued to the student, at least three courses given in French, excluding language of instruction courses, second language courses and physical education courses. The institution may allow a student declared eligible to receive instruction in English in accordance with Division I to replace the three courses given in French by three French courses, in which case those French courses shall be in addition to the second language courses.

An institution referred to in the second paragraph shall see to it that the courses required under that paragraph are given to the student.

“88.0.3. Each of the courses required under section 88.0.2 as well as the second language courses shall comprise at least 45 hours of instruction.

The evaluation of learning achievement for each of those courses and the presentation of the evaluation results are governed by the College Education Regulations established under section 18 of the General and Vocational Colleges Act (chapter C-29).

“88.0.4. Nothing in section 88.0.2 shall, in an institution providing college instruction, preclude instruction in a language other than French to foster the learning of that other language, in accordance with the terms and on the conditions prescribed in the College Education Regulations established by the Government under section 18 of the General and Vocational Colleges Act (chapter C-29).

“88.0.5. The Minister of Higher Education, Research, Science and Technology shall determine, for each school year, a defined total number of students for each of the English-language institutions providing college instruction.

When determining a defined total number of students for a school year, the Minister shall ensure that, for that school year, the combined defined total number of students for all the English-language institutions does not increase and does not exceed the lesser of the following proportions of the combined defined total number of students for all the English-language and French-language institutions:

(1) 17.5%; and

(2) the proportion that the combined defined total number of students for all the English-language institutions for the previous school year is of the combined

defined total number of students for all the English-language and French-language institutions for that same school year.

“88.0.6. The Minister of Higher Education, Research, Science and Technology shall determine, for each school year, a defined total number of students receiving college instruction in English for each of the French-language institutions providing that instruction.

When determining such a number of students for a school year, the Minister shall ensure that, for that school year, the combined defined total number of students does not exceed 2% of the combined defined total number of students for all the French-language institutions providing college instruction.

“88.0.7. For the purposes of sections 88.0.5 and 88.0.6, “total number of students” means the number of full-time students, within the meaning of the General and Vocational Colleges Act (chapter C-29) and the regulations, in a program of studies leading to a Diploma of College Studies or a Specialization Diploma in Technical Studies or in a path of studies made compulsory to foster a person’s success in any of those programs.

“88.0.8. Despite any provision to the contrary, no student in excess of the defined total number of students for an institution providing college instruction, determined under the first paragraph of section 88.0.5 or 88.0.6, may be taken into account in calculating the number of students of that institution to determine the amount of the subsidies to be granted to it in accordance with the budgetary rules established under section 25 of the General and Vocational Colleges Act (chapter C-29) or section 84 of the Act respecting private education (chapter E-9.1).

“88.0.9. Despite any provision to the contrary, the Minister of Higher Education, Research, Science and Technology shall subtract the amount prescribed by a government regulation or determined in accordance with that regulation from the subsidies the Minister pays to an institution providing college instruction, for every student in excess of its defined total number of students, determined under the first paragraph of section 88.0.5 or 88.0.6.

The regulation provided for in the first paragraph shall be made on the recommendation of the Minister of the French Language.

Where the regulation specifies the subtracted amount, the latter shall be adjusted by operation of law, on 1 July each year, according to the rate specified in section 83.3 of the Financial Administration Act (chapter A-6.001). The Minister of the French Language shall publish the results of the adjustment in the Gazette officielle du Québec and inform the public of the results by any other means the Minister considers appropriate.

“88.0.10. In addition to the defined total number of students for an English-language institution determined by the Minister of Higher Education, Research, Science and

Technology under section 88.0.5, the Minister shall determine, for each school year, a defined quota for that institution with regard to programs of studies leading to an Attestation of College Studies.

When determining a defined quota for a school year, the Minister shall ensure that, for that school year, the combined defined quota for all the English-language institutions does not increase and does not exceed the lesser of the following proportions of the combined defined quota for all the English-language and French-language institutions:

(1) 11.7%; and

(2) the proportion that the combined defined quota for all the English-language institutions for the previous school year is of the combined defined quota for all the English-language and French-language institutions for that same school year.

“88.0.11. In addition to the defined total number of students for a French-language institution determined by the Minister of Higher Education, Research, Science and Technology under section 88.0.6, the Minister shall determine, with regard to programs of studies leading to an Attestation of College Studies and for each school year, a defined quota of students receiving college instruction in English for each of the French-language institutions providing that instruction.

When determining a defined quota of students receiving college instruction in English for a school year, the Minister shall ensure that, for that school year, the combined defined quota of such students does not increase and does not exceed the lesser of the following proportions of the combined defined quota for all the French-language institutions:

(1) 18.7%; and

(2) the proportion that the combined defined quota of students receiving college instruction in English for all the French-language institutions for the previous school year is of the combined defined quota for all the French-language institutions for that same school year.

“88.0.12. For the purposes of sections 88.0.10 and 88.0.11, “quota” means the number of full-time students, within the meaning of the General and Vocational Colleges Act (chapter C-29) and the regulations, in a program of studies leading to an Attestation of College Studies.

Sections 88.0.8 and 88.0.9 apply to the quotas determined under sections 88.0.10 and 88.0.11 as if they were total numbers of students.

“88.0.13. A college-level private institution not accredited for the purposes of subsidies is, for the purposes of sections 88.0.5 and 88.0.7, considered an English-language institution if it provides instruction in English in a program of studies

leading to any of the diplomas referred to in section 88.0.7 or in a path of studies referred to in that section.

Compliance by such an institution with the defined total number of students determined for it under section 88.0.5 is deemed to be a condition established by the Act respecting private education (chapter E-9.1) for the issue of the permit authorizing the institution to provide such instruction.

“88.0.14. The Minister of Higher Education, Research, Science and Technology shall send the Minister of the French Language the provisions of the budgetary rules, established under section 25 of the General and Vocational Colleges Act (chapter C-29) or section 84 of the Act respecting private education (chapter E-9.1), made, if applicable, for the purposes of this subdivision, before submitting them to the Conseil du trésor for approval.

“88.0.15. No institution referred to in section 88.0.1 that provides college instruction may, without the authorization of the Minister of Higher Education, Research, Science and Technology, provide workforce training, applied research, technical assistance to enterprises or informational activities in a language other than French.

Before granting his authorization, the Minister must consult the Minister of the French Language.

“88.0.16. No French-language institution or private institution not accredited for the purposes of subsidies that provides college instruction may establish or modify, in accordance with the College Education Regulations established under section 18 of the General and Vocational Colleges Act (chapter C-29), a program of studies for which the language of instruction is, even in part, a language other than French without the authorization of the Minister of Higher Education, Research, Science and Technology.

Before granting his authorization, the Minister must consult the Minister of the French Language.

“88.0.17. No Diploma of College Studies may be issued to a student who does not meet the following conditions:

(1) the student has the writing knowledge of French required by the curricula of the Minister of Higher Education, Research, Science and Technology; and

(2) the student has successfully completed the three courses required under section 88.0.2.

To evaluate the knowledge of French for the purposes of subparagraph 1 of the first paragraph, that minister shall impose a uniform examination whose content is the same for all students having received college instruction given in English or in

French. However, a student who has received such instruction in English and been declared eligible to receive instruction in English in accordance with Division I is not required to take that examination to be issued the Diploma of College Studies.

“88.0.18. No Attestation of College Studies may be issued to a student who does not have sufficient knowledge of French to be able to interact, thrive within Québec society and participate in its development.

French knowledge requirements for the purposes of the first paragraph must be established by regulation of the Minister of the French Language, after consultation with the Minister of Higher Education, Research, Science and Technology and the Minister of Immigration, Francization and Integration. However, a student who has received college instruction in English and been declared eligible to receive instruction given in English in accordance with Division I is not required to meet those requirements to be issued an Attestation of College Studies.

The first regulation made under the second paragraph must be made before the date of coming into force of the first paragraph.

157. Section 33 of the Act respecting the legal publicity of enterprises (chapter P-44.1) is amended by inserting “, and, if the registrant is an enterprise referred to in the first paragraph of section 149 of the Charter of the French language (chapter C-11), the proportion of such employees not capable of communicating in French, if applicable” at the end of subparagraph 10 of the second paragraph.

4. The Charter is amended by inserting the following sections after section 6:

“6.1. Every person domiciled in Québec has a right to the services provided for in and offered under sections 88.12 and 88.13 for learning French.

A person domiciled in Québec who receives elementary, secondary or college instruction in English from an institution has a right to receive French language instruction from that institution.

That French language instruction must enable a person who received it during all primary, secondary and college instruction to have acquired sufficient skills to use French as the common language in order to be able to interact, thrive within Québec society and participate in its development.

“6.2. Every person has a right to justice and legislation in French.”

164. The Courts of Justice Act (chapter T-16) is amended by inserting the following section after section 1:

“1.1. French is the language of the courts in Québec, as provided in section 7 of the Charter of the French language (chapter C-11).”

6. The Charter is amended by inserting the following after the heading of Chapter IV before section 14:

“DIVISION I

“GENERAL PROVISIONS

“13.1. The civil administration shall, in an exemplary manner, use the French language, promote its quality, ensure its development in Québec and protect it.

In the same manner, the civil administration shall take the means necessary to make sure it fulfils the obligations incumbent on it under this Act, in particular as regards obligations to citizens. For that purpose, it shall, among other things, adopt exemplarity objectives and establish indicators to measure the achievement of those objectives.

“13.2. For the purposes of section 13.1, an agency of the civil administration uses the French language in an exemplary manner if, in all its activities,

(1) it uses exclusively that language when writing in a situation that is not governed by a provision of sections 14 to 19, 21 to 21.12, 22, 22.1 and 27;

(2) it uses exclusively that language in its oral communications, except

(a) in the sole cases where, under the provisions of this division, it has the option to use a language other than French when writing; or

(b) in a case where, following a person’s oral request to be addressed by the agency in a language other than French, the agency wishes to obtain from the person the information necessary to determine whether it has, under this division, the option to communicate with the person in that other language; and

(3) it does not make systematic use of a language other than French, meaning that, in cases where the provisions of this division grant it the option to use that other language, it nevertheless uses exclusively French whenever it considers it possible.”

8. The Charter is amended by inserting the following section after section 16:

“16.1. Section 16 applies to the civil administration’s written communications with the operator of an enterprise as if the operator were a legal person and with the necessary modifications.”

10. The Charter is amended by inserting the following sections after section 18:

“18.1. The personnel members of an agency of the civil administration shall use exclusively French when communicating orally or in writing with one another in the exercise of their functions.

“18.2. Despite sections 18 and 18.1, the use of a language other than French is allowed where such use derives from the exercise, by an agency of the civil administration, of its option under the provisions of this division to use that other language.”

118. The Charter is amended by inserting the following sections after section 208.4:

“208.4.1. A copy of an order issued under section 128.3 is sufficient, in the absence of any evidence to the contrary, to establish proof of the order if the copy is accompanied by an affidavit of a person referred to in the second paragraph of section 156.14 attesting that it is an exact copy of the order.

The same applies to a copy of an order issued under section 177 if the copy is accompanied by an affidavit of a person referred to in section 165.9.

“208.4.2. If a legal person or an agent, mandatary or employee of a legal person, of a partnership or of an association without legal personality commits an offence under this Act, the directors of the legal person, partnership or association are presumed to have committed the offence unless it is established that they exercised due diligence, taking all necessary precautions to prevent the offence.

For the purposes of this section, in the case of a partnership, all partners, except special partners, are presumed to be directors of the partnership unless there is evidence to the contrary appointing one or more of them, or a third person, to manage the affairs of the partnership.

“208.4.3. In determining the penalty, the judge takes into account the following aggravating factors, among others:

- (1) the seriousness of the harm or the risk of harm to human safety;
- (2) whether the offender acted intentionally or was negligent or reckless;
- (3) the foreseeable character of the offence or the failure to follow recommendations or warnings to prevent it;
- (4) the offender’s attempts to cover up the offence or failure to try to mitigate its consequences;
- (5) whether the offender intended to obtain an increase in revenues or a decrease in expenses by committing the offence or by omitting to take measures to prevent it; and
- (6) the offender’s failure to take reasonable measures to prevent the commission of the offence or mitigate its consequences despite the offender’s ability to do so.

“208.4.4. On an application made by the prosecutor and submitted with the statement of offence, the judge may impose on the offender, in addition to any other penalty, a further fine not exceeding the financial benefit realized by the offender as a result of the offence, even if the maximum fine has been imposed.

“208.4.5. When determining a fine higher than the minimum fine prescribed by law, or when determining the time within which an amount must be paid, the judge may take into account the offender’s inability to pay, provided the offender proves the inability by establishing his assets and liabilities.”

No.: 500-17-125289-234

SUPERIOR COURT
(Civil Division)

District of Montréal

ANDREW CADELL;
-and- *E.M;*
-and- *M.G;*
-and- *Fred Vickerson;*
-and- *Timothy Croteau;*
-and- *Patrick Kiely;*
-vs- *Applicants*

ATTORNEY GENERAL OF QUÉBEC;

-and- *ATTORNEY GENERAL OF CANADA*
Respondents

**Originating Application For Judicial Review and
Declaratory Judgment
(Articles 76, 142, 529 and following C.C.P)**

ORIGINAL



BERGMAN & ASSOC.
LES FIDELIQUES REVUE

BERGMAN AND ASSOCIATES
4 Westmount Square, Suite 150
Westmount, QC H3Z 2P9
Tél : 514.842.9994 x1818
Télé : 514.842.1112
mnb@bergmanlawyers.com
www.bergmanlawyers.com

Attorneys for the Applicants